



单位代码: 10166

# 沈阳师范大学

# 硕士学位论文

## 汉语国际教育背景下中阿禁忌的跨文化认知研究

论文作者: 焦颖莹

学科专业: 语言学及应用语言学 (对外汉语)

指导教师: 董萃 教授

培养单位: 文学院

培养类别: 全日制

完成时间: 2017年5月

沈阳师范大学学位评定委员会



编 号：

类 别	全日制研究生	
	教育硕士	
	同等学力	

沈阳师范大学

# 硕士学位论文

题 目：汉语国际教育背景下中阿禁忌的跨文化认知研究

培 养 单 位：文学院

专 业 名 称：语言学及应用语言学（对外汉语）

指 导 教 师：董萃 教授

研 究 生：焦颖莹

完 成 时 间：2017年5月

沈阳师范大学研究生处制

## 摘 要

随着全球化的不断深入发展，国与国之间的交往越来越频繁。在不同的文明进行碰撞交流的过程中，由于历史、文化、宗教等原因，难免出现一些障碍。中国和阿拉伯国家之间的交往亦是如此。在这样的背景下，消除交往中的疑虑和误解显得尤为重要，文化差异和障碍的消解需要跨文化交际方面的知识作为支撑。

禁忌从其产生到现在已经有几千年的历史，随着时代的变革，禁忌的内容也在不断发生变化，但是它的作用和影响力丝毫没有减弱，仍然在各个国家文化交往中扮演着重要的角色。对禁忌文化的了解与否直接影响着跨文化交际的顺畅程度，本文把跨文化交际中的中国文化禁忌和阿拉伯国家的文化禁忌作为研究对象，找出中阿禁忌的异同，分析产生差异的原因。并从跨文化认知的角度，对汉语国际教育在阿拉伯国家的传播和发展提出建议。

本文一共分为四章。绪论部分，介绍了论文的选题背景和研究意义，以及禁忌的理论及研究现状，禁忌对比研究现状以及禁忌与对外汉语教学研究现状。

第一章，介绍中阿禁忌的相关情况，对中阿跨文化交际中的语言和非语言禁忌进行对比。

第二章，对中阿禁忌认知情况进行调查，分析汉语国际教育背景下中阿双方的参与人员在禁忌认知方面处于什么样的认知程度。问卷从有无禁忌意识，对禁忌的认知程度，在实际生活中对于禁忌知识的运用能力和获得禁忌知识的认知渠道几个方面来设计。

第三章，中阿禁忌方面存在的问题及原因分析，通过第二章的调查与统计，发现问题并分别从汉语教师和阿拉伯汉语学习者的角度进行结果分析。

第四章，对如何提高中阿禁忌认知能力提出相关建议，促进汉语教学在阿拉伯国家的传播与发展。

论文中的中阿禁忌异同现象描述部分与中阿禁忌异同原因分析部分是本文的核心内容。论文第二章从认知学的角度设计问卷，考察他们对彼此禁忌的了解情况，亦是本论文的创新之处；第三章和第四章是原因分析和一些对应问题的建议，这些建议对中阿跨文化交际和阿拉伯国家的汉语教学都能起到一定的借鉴意义。

**关键词：**中国；阿拉伯国家；禁忌；跨文化；认知；对外汉语教学

## Abstract

With the development of globalization, the communication between countries is becoming more and more frequent. In the process of communication among different civilizations, some obstacles will inevitably appear due to historical, cultural, religious and other reasons. The exchanges between China and the Arabia countries are in the same situation. In this context, it is particularly important to eliminate doubts and misunderstandings in communication, and how to remove the obstacles differences need the support of cross-cultural theory.

Taboo culture has a history of thousands of years, and it is constantly changing with the development of the times, but its function and influence are unabated and still plays an important role in the cultural exchanges in various countries. Knowing the taboo culture or not directly affects the effect of intercultural communication. This paper regards the taboos between Chinese cultural and Arabia national cultural as the research object, to find out the similarities and differences between them, and analysis of the causes of the differences. The author puts forward some suggestions for the spread and development of Chinese in Arabia countries in the perspective of cross-cultural cognition.

This paper is divided into four chapters. The introduction part interprets the background and significance of the research, and also introduce the theory and research status of taboos. In addition, the comparative study of taboos and teaching the taboo knowledge in the process of teaching Chinese as a foreign language are also explained.

The first chapter introduces the related situation and compares the language and non language taboos in intercultural communication between China and Arab countries.

The second chapter carries on the investigation of the taboo cognition situation, and know well the taboo cognition degree of the people involved in the cross-culture process. The survey is designed in the aspect of having the consciousness of taboo or not, the cognition degree , the application of it and the approaches to receive it.

The third chapter is the analysis of the problems and causes of the taboos in China and Arabic. Through the investigation and statistics in the second chapter, we find the problems and analyze them from the perspective of Chinese teachers and Arabia Chinese learners respectively.

The fourth chapter puts forward some suggestions on how to improve the cognitive ability of China and Arabic taboos, so as to promote the spread and development of Chinese teaching in Arabia countries.

The description and analysis of the similarities and differences between Chinese and Arab taboos are the core of this article. The second chapter designs the questionnaire from a cognitive perspective, examining the cognition of taboos of each other's country, this is the innovation of this paper; the third and fourth chapter are the reason analysis and some corresponding suggestions, these suggestions will be useful for the contacts and Chinese teaching between China and Arab countries.

**Key words:** China; Arabia; Taboo; Cross Culture; Cognition; Teaching Chinese As The Second Foreign Language

# 目 录

摘 要 .....	I
Abstract .....	IV
绪 论 .....	1
一、选题的背景和研究意义 .....	1
(一) 选题背景 .....	1
(二) 研究意义 .....	1
二、相关研究现状 .....	2
(一) 禁忌的基本理论及研究 .....	2
(二) 禁忌的对比及其跨文化认知研究 .....	5
(三) 禁忌与对外汉语教学研究 .....	6
三、本文的相关研究工作 .....	6
(一) 理论依据 .....	6
(二) 研究内容 .....	6
(三) 研究方法 .....	7
(四) 创新之处 .....	7
第一章 中阿禁忌对比 .....	9
一、语言禁忌对比 .....	10
(一) 称谓禁忌对比 .....	10
(二) 词语禁忌对比 .....	11

(三) 话题禁忌对比 .....	13
二、非语言禁忌对比 .....	14
(一) 数字禁忌对比 .....	14
(二) 颜色禁忌对比 .....	15
(三) 动物禁忌对比 .....	16
(四) 植物禁忌对比 .....	17
(五) 行为禁忌对比 .....	18
<b>第二章 中阿禁忌认知情况调查</b> .....	<b>21</b>
一、跨文化交际中的中国文化禁忌认知调查 .....	21
(一) 调查的设计与实施 .....	21
(二) 结果统计 .....	22
二、跨文化交际中的阿拉伯国家禁忌认知调查 .....	28
(一) 调查的设计与实施 .....	28
(二) 结果统计 .....	29
<b>第三章 中阿禁忌认知方面存在的问题及原因分析</b> .....	<b>37</b>
一、阿拉伯汉语学习者对中国禁忌认知存在的问题及原因分析 .....	37
(一) 存在的问题 .....	37
(二) 相关原因分析 .....	38
二、汉语教师对阿拉伯禁忌认知存在的问题及原因分析 .....	39
(一) 存在的问题 .....	39
(二) 相关原因分析 .....	40
<b>第四章 对阿拉伯汉语学习者及赴阿汉语教师的建议</b> .....	<b>43</b>

一、中阿禁忌跨文化认知的基本要求.....	43
(一) 了解对象国的文化 .....	43
(二) 理解对象国的文化 .....	43
(三) 适应对象国的文化 .....	43
二、对阿拉伯汉语学习者的建议.....	44
(一) 增强对禁忌文化的学习意识 .....	44
(二) 拓宽禁忌知识的学习渠道 .....	44
(三) 提高自我效能感在禁忌学习中的作用 .....	44
(四) 提高非认知因素在禁忌认知中的作用 .....	45
三、对阿拉伯国家的汉语教学者的建议.....	45
(一) 提高汉语教师对阿拉伯禁忌文化学习的意识 .....	45
(二) 多渠道提升汉语教师教授中国禁忌知识的能力 .....	46
(三) 加强教师对汉语禁忌知识的引导教学 .....	47
<b>结    语</b> .....	48
<b>参考文献</b> .....	49
<b>附    录</b> .....	52

# 绪 论

## 一、选题的背景和研究意义

### (一) 选题背景

禁忌在学术界被称为“塔布”，源于中太平洋波利尼西亚群岛的汤加语，最初的含义是“神圣的”、“不可触摸的”、“需要避免的行为”<sup>〔1〕</sup>，广泛存在于日常生活和交往中。作为一种文化现象，禁忌广泛存在于不同国家，不同文化的各个方面，具有约束不当行为，促进文化认知，辅助道德教育的功能。

在全球化进程中，国与国之间的交往日益密切。但是由于文化、习俗和交际等方面的不同，不同国家在交往中会出现一些障碍，了解不同国家的文化禁忌，对促进跨文化交流的顺利进行有着重要意义。

阿拉伯世界作为“一带一路”沿线国家中的重要组成部分，与中国的贸易依赖程度不断加深，消除文化障碍，促进文化包容和经济融合是促进双发发展的重要策略。

笔者有幸作为约旦 TAG 孔子学院的一名志愿者教师在阿拉伯国家任教，在此期间，亲身体会了阿拉伯国家的行为习惯和风俗人情，也因为缺乏对工作环境中相关禁忌知识的了解而出现了一些交际障碍。

因此，本文拟从跨文化认知的角度，分析中国和阿拉伯国家禁忌文化的异同；分析禁忌差异背后的根源；提出中阿跨文化交际中的具体建议并针对对外汉语教学中出现的问题提出解决方案，促进交际顺利进行。同时也可为中阿人民进行跨文化交际提供一些借鉴，也可以为在阿拉伯国家进行汉语教学的老师和阿拉伯学生提供一些学习中阿禁忌方面的策略和建议。

### (二) 研究意义

#### 1. 理论意义

本文的选题是“汉语国际教育背景下中阿禁忌的跨文化认知研究”，运用跨文化认知的理论来解决中阿禁忌问题。以语言学、语用学、认知心理学、跨文化交际学的相关理论为依据，同时运用对外汉语教学理论为补充来研究中阿禁忌，可以进一步丰富跨文化交际学和语用学的相关研究。

通过分析外汉语教学中中阿禁忌的认知程度、认知途径、以及对文化禁忌的实际运用能力，可以全方位考察汉语教师和阿拉伯学生对禁忌知识的掌握程度，并对对外汉语

---

〔1〕任骋：《中国民间禁忌》，北京：作家出版社，1991年版，22页。

教学过程中关于禁忌知识的学习提出一些可行的建议。

## 2. 实用价值

中国和阿拉伯国家的交往由来已久，双方博大精深的古老文化均在世界文明史中占有重要地位。伊斯兰教的先知穆罕默德曾经说过“学问虽远在中国，亦当求之”，可见中阿两国的交往亘古绵长。<sup>[1]</sup>从古代的“丝绸之路”到今天的“一带一路”战略，中国都与阿拉伯国家在各方面都不断进行着密切的交往，阿拉伯国家正在成为“一带一路”战略下中国的天然合作伙伴。阿方的相关国家领导人也对此战略表现出浓厚的兴趣，认为“一带一路”可视为“中国梦”和“阿拉伯梦”的美好结合点，从而不断加强双方的经贸合作关系。

“合作共赢、友好平等”是“一带一路”在发展和实施过程中秉承的新理念，在此背景下，互相学习双方的语言和文化，避免文化冲突和障碍是保障交流正常进行的润滑剂。本文旨在对中阿的文化禁忌进行总结，对交往双方关于文化禁忌的认知能力进行考察，并提出相关建议，希望能够为促进双方交际的正常进行提出一点点思考意见。

## 二、相关研究现状

### （一）禁忌的基本理论及研究

#### 1. 关于禁忌起源和定义的研究

公元 18 世纪，英国航海家 James. Cook 到了南太平洋的汤加（Tonga）群岛，在对那里居民的风俗习惯，生活方式进行了解的过程中，发现了一些比较奇怪的现象。例如：有些东西只能级别高的人才可以说可以使用，或者只能用于某些特定的用途，对于级别比较低的妇女儿童是不能轻易使用的。那里的人将这种现象称为“塔布”，意思是“神圣，不可触碰的”。<sup>[2]</sup>著名心理学家弗洛伊德也曾根据心理学的相关知识得出由于受到某种神秘力量的影响，使得人和事物变成人们心灵深处的禁忌。

（奥地利）西格蒙德·弗洛伊德（1884）中阐述了禁忌的起源：禁忌来源于附着在人和鬼身上的一种神秘的魔力（“玛那”），并且这种力量能借助生命传递下去。并指出：禁忌分为两方面，一方面是“崇高的、神圣的”，一方面是“危险的，不洁的”。

<sup>[3]</sup>

J. G. 弗雷泽在（1987）收集了不同国家关于原始信仰的丰富资料，并对其进行详细论梳理，对研究巫术和宗教起源有重要意义。弗雷泽是这样定义禁忌的：我们观察到交感巫术的体系不仅包含了积极的规则也包括了大量消极的规则，这些消极的规则就是

---

[1]周烈，蒋传瑛：《阿拉伯语与阿拉伯文化》，北京：外语教学与研究出版社，1998 年版，49 页。

[2]弗洛伊德：《图腾与禁忌》，中国民间文艺出版社，1986 年版，56 页。

[3]弗洛伊德：《图腾与禁忌》，中国民间文艺出版社，1986 年版，59 页。

禁忌。告诫我们的不只是应该做什么，也还有不能做什么。<sup>[1]</sup>

德国的实验心理之父威廉·冯特曾认为禁忌隐藏在人的内心，出于对魔鬼力量的恐惧，禁忌就是把这种魔鬼的力量实体化了。

在我国，《汉书·艺文志·阴阳家》中出现了“禁忌”一词，在《后汉书》、《史记》、《左传》中也有相关记载。东汉无神论者王充在《论衡》中也对“禁忌”进行了专门论述，唐朝的韩愈也撰写过《讳辩》一文。

任骋（1991）第一个系统地研究了中国禁忌语，在绪论中提到禁忌的由来分为“灵力说”、“欲望说”、“仪式说”、“教训说”等等。任骋在前人研究的基础上阐述了禁忌的概念、来源、特征、功能、系统和性质等。任骋对禁忌做出了这样的界定：“禁忌就是神圣的、不洁的、危险的事物，以及由于人们对其所持态度而形成的某种禁制”。早期的禁忌主要集中在习俗方面，二十世纪六十年代以来，禁忌的重要性逐渐得到重视，美国的一些语言学家开始逐渐探索语言与社会发展的关系。例如 R.A.Hudson（1980）的《Sociolinguistics》，Peter Trudgill（1983）的《Sociolinguistics, An Introduction to language and society》和 Ronald Wardhaugh（1986）的《An Introduction to Sociolinguistics》、《The Golden Bough》（2012）、《Totem and Taboo》（1962）以及《Taboo》（1983）。

万建中（2001）指出：禁忌不仅是太平洋群岛上才有，世界上所有的民族都有不同的禁忌情况。原始社会，人们为了躲避灾难，进行正常的生活，不得不对自己不了解的神秘和恐怖的自然现象采取躲避的态度，以求得自身的生存，这就是禁忌产生的原因。并且提出随着时代的发展，禁忌也在不断更新变化，也不断有新的禁忌产生，以达到自我约束，祈福辟邪的目的。他还论述了禁忌的本质、生存状态及传承过程、禁忌的文化价值等。<sup>[2]</sup>

## 2. 关于禁忌分类的研究

（奥地利）西格蒙德·弗洛伊德（1884）将禁忌分为三类：对敌人的禁忌、对统治者的禁忌、对死人的禁忌，并从不同方面提出了禁忌的十二原则。

J.G. 弗雷泽（1890）着重论述原始禁忌，将其分为禁忌的行为、禁忌的人、禁忌的物、禁忌的词汇等类别。

乌丙安（1985）对禁忌的分类则是基于禁忌的民间信仰源的。他讲禁忌分为五类，即自然崇拜、图腾崇拜、祖先崇拜、鬼神崇拜、命运崇拜等。

陶立璠（1987）将禁忌分为宗教禁忌、生产禁忌、语言禁忌、一般生活禁忌。

赵慧平（1990）将忌讳的分类列为日常忌讳、社交忌讳、道德忌讳、政治忌讳、信仰忌讳等，是从更广泛的角度来看待忌讳的，包括民间禁忌的习俗，又包括社会其他方面的常识性认识。

[1]詹姆斯·乔治·弗雷泽：《金枝》，赵阳译，陕西师范大学出版总社有限公司，2010年版，13页。

[2]万建中：《禁忌与中国文化》，人民出版社，2001年版，30页。

任聘（1991）把禁忌分为人事禁忌、物事禁忌、鬼事禁忌等，并对其中的具体禁忌行为进行分类，对每个禁忌进行详细说明。任聘在书中指出禁忌的分类要注重实践性、科学性、按照禁忌的信仰、禁忌的主体、时间、地域、人种、民族、行业、年龄等都可以有不同的分类。

杨宗、聂嘉恩、郭全盛（1992）较具概括性地介绍禁忌，主要从民族宗教禁忌、心理思维禁忌、生理生活禁忌、社交习俗禁忌四个大的方面讲述了常人应该有的约束能力。但是随着时代的发展，禁忌的含义也在不断丰富和更新。

万建中（2001）对禁忌进行了分类，有时间禁忌、居住空间禁忌、神圣空间禁忌、日常生活禁忌、商业百工禁忌等。

关于禁忌的分类，不同的学者从不同的角度都有自己的见解，本文从禁忌是否跟语言相关的角度出发，把禁忌分为“语言禁忌”和“非语言禁忌”两个类别。

### 3. 关于禁忌特征的研究

刘道超（1990）对禁忌产生的途径、特点以及社会效果进行分析，在不否认禁忌具有消极作用的同时，客观深入地分析了禁忌通过一些其他的渠道和表现方式给社会带来的积极意义。

张向阳（1990）研究了语言禁忌的特征，主要体现在即普遍性、民族性与时代性三个方面，并把语言禁忌的类别分为三种类型：词语禁忌、姓名称谓禁忌与话题禁忌。

任聘（1991）指出“危险”和“惩罚”是禁忌的两个基本特征。禁忌的功能有“自我保护的功能”、“心理麻痹的功能”、“社会整合的功能”。

万建中（2001）阐述了禁忌的三个特点：禁忌是一种否定性的行为规范、禁忌是一种社会心理层面的民俗信仰、触犯禁忌给自己带来的惩罚是不可抗拒的。

随着时代的发展，学者对禁忌特征的研究也不断深入，笔者认为禁忌的特征有以下两点：禁忌是一种否定性的行为，违反禁忌会对社会交往带来不便。

### 4. 关于禁忌其他方面的研究成果主要有：

李中生（1991）在对中国各个朝代的语言禁忌进行考察的基础上，对不同的语言禁忌习俗进行分析，寻求各种避讳现象的根源。

吉成名（2012）在承认弗洛伊德认为的禁忌中包含着“神圣的”和“不洁的”这两种情感的基础上，又提出了崇拜中也包含着这两种情感，正因为如此才产生了崇拜与禁忌两种现象，才有了崇拜和禁忌之分。

王文兵（2013）肯定了弗洛伊德和吉成名在“崇拜与禁忌”辩证关系的理论，同时也告诫我们要充分吸收中外理论，但不能盲从，在自觉运用唯物辩证法的基础上，找到解决问题的正确途径。

综上所述，禁忌指的是在交际过程中以免引起交际摩擦和障碍而需要避讳和词汇和话题。从古至今都一直存在，总体上说，可以分为语言禁忌和非语言禁忌。语言禁忌包括称谓禁忌、词汇禁忌、话题禁忌等；非语言禁忌包括颜色禁忌、数字禁忌、行为禁忌、

动植物禁忌等，不同的学者会根据禁忌的特点对其进行不同的分类。

## （二）禁忌的对比及其跨文化认知研究

目前关于禁忌的对比以及跨文化认知研究的相关论文主要集中在中英、中日、中韩等方面，中阿方面的对比研究非常少。

蒋晓萍（2001）介绍了中西方在言语与习俗方面的异同，并对促进双发交际的顺利进行提出了建议。

刘爱珍（2003）从认知根源上探讨了跨文化交际失误的缘由，并提出了提升学生的跨文化整合能力，从而达到国际化交往的目的。

张菊敏（2005）从社会习俗、宗教政治和价值观念三个角度阐述中西禁忌语和文化的差异。

严丽（2009）以金圣培《韩国禁忌语考》中典型的韩国禁忌语和任骋的《中国民间禁忌》中典型的中国禁忌语为基础，比较了中韩两国在认知意识、认知习惯方面的差别，分析了两国存在的众多共同点以及各自独有的文化特殊性。

付天君（2010）深刻剖析了跨文化交际失误的种类和认知根源，并提出了应对交际失误的策略。

雷难（2010）简单介绍了中西语言禁忌现象，提出语言禁忌普遍性、特殊性、可变性三个特征，就人们在跨文化交际中如何避免使用禁忌语提出了几点建设性的意见。

牛晶（2011）基于性别对禁忌语做出划分，即把中日女性禁忌语对比作为研究对象，对中日语言中的女性禁忌语的回避及回避方式做出研究。

金霞（2011）通过搜集书面形式及口头形式的汉语和波兰语中的禁忌语实例，然后对其进行归类和比较，考察了两种语言之间禁忌语的异同，并对避讳方式和委婉语做了简要的介绍。

呼建勇（2012）从文化认知与跨文化交际的关系入手分析了文化认知对跨文化交际的影响，并提出了提高跨文化交际能力训练的方案与建议。

高轶姝（2013）主要提出了跨文化交际中禁忌语的类别、语用特征和使用方法。

夏天（2014）通过对中西方语言禁忌现象的分析，介绍了中西方在禁忌方面的不同，并针对对外汉语教学提出了可行性的建议。

关于中阿禁忌跨文化认知的文章主要有：刘晖（2003）《简析中阿颜色词的文化内涵》，吴灵雁（2004）《阿、汉成语中的动物象征初探》，明月（2014）《阿汉成语文化对比研究》等。

综上所述，长期以来关于禁忌对比的文章主要集中在中西方以及中日、中韩等方面，中阿对比方面的文章主要体现在成语对比、动物象征对比、语言现象对比等方面，这些文章对于禁忌对比提供了一些思路，但是关于中阿禁忌对比的文章几乎没有，因此笔者从认知的角度，在调查统计的基础中对中阿禁忌进行对比以填补相关研究的空白。

### （三）禁忌与对外汉语教学研究

雷卿和鲍殊佳（2005）分析和阐述了禁忌文化的特点及其分类，为中国的外语教学提供实际的引导。

刘思宇（2012）通过中西方跨文化交际禁忌对比提出了对外汉语教学中需要坚持的原则和几种可行的教学方法。

王宁（2012）通过分析《快乐中国人：中高级汉语视听说教程.1》这部教材，摘抄出其中的21处语言禁忌，并结合课堂与课外两种教学环境，提出以顺口溜形式和模仿形式为核心的教学形式。

杨紫娟（2012）主要从打招呼寒暄、谦虚礼让、嘱咐关心等三方面分析了中西方在禁忌文化中的差异，并从教材选取，教材分析角度提出了改进策略。

姚淑燕（2014）总结了学校分布极度不均，师资力量薄弱，教材建设不完善，跨文化交流难度仍很大等问题，并提出了相关建议。

刘艳（2014）从禁忌语的定义、特征、起源入手，分析汉英禁忌语折射出的文化差异，并归纳出一些教学启示，丰富了对外汉语教学理论。

吴文丽（2015）对中韩禁忌的差异现象进行了对比，并从历史渊源、自然环境、统治思想和鬼神信仰几个方面分析了差异的原因并提出了应对策略。

朱思静（2016）以《体验汉语中级教程》和《发展汉语中级综合》为例，分析了这两部教材的文化差异和禁忌情况，并通过不同的教学实例对汉语教学提出了相关建议。

综上所述，关于禁忌的起源、分类、特征以及禁忌对比和禁忌与对外汉语教学方面的研究方面的文章和著作已经非常丰富，这对研究禁忌对比以及禁忌在对外汉语中的影响有重要意义。但是但部分文献只是提到中西方禁忌的对比以及对教学的影响，关于中阿方面的研究非常稀少，需要不断深入研究，提出切实可行的教学策略，以促进汉语国际教育背景下的中阿交际的正常进行。

## 三、本文的相关研究工作

### （一）理论依据

本文研究的理论依据有语言学、语用学、跨文化交际学、认知心理学和对外汉语教学的相关理论。语言中关于禁忌文化的学习离不开认知心理，禁忌知识的教学也需要以认知理论为指导。本文正是在认知理论的指导下以阿拉伯国家的汉语学习者和汉语教师为研究对象，通过具体的调查问卷来测试学生和教师对彼此禁忌知识的认知程度。试图从认知规律出发，为阿拉伯学习者提供改善学习禁忌知识的方法。

### （二）研究内容

本文研究的主要内容为跨文化交际中中阿禁忌的异同，分析在对外汉语教学中汉语教师和阿拉伯汉语学习者对中阿禁忌的认知程度、认知途径、以及文化禁忌的实际运用

能力，分析存在的问题以及产生原因。汉语教师主要有通过汉办选拔的志愿者和汉办公派教师、本土教师和通过其他语言机构派出的教师；阿拉伯汉语学习者主要为年龄集中在 18 到 35 岁之间的成年人，并且汉语水平在 HSK 三级以上。通过问卷的发放与回收，分析这些汉语学习者有没有了解和学习中国文化禁忌的意识。并考察他们现有的对中国文化禁忌的认知程度、认知渠道和实际运用能力，分析存在的问题及原因。

### （三）研究方法

#### 1. 文献分析法

通过阅读了国内外跨文化交际和认知理论以及对外汉语教学理论方面的书籍、期刊和论文，并将与本文研究相关的文献进行了分类整理。

#### 2. 语料库法、统计法

在 CCL 语料库中对“禁忌”进行查找，并对调查结果分类统计，基本上了解禁忌主要体现在哪些方面，并统计出各类禁忌所占的比例。

#### 3. 文化对比分析法

通过查找相关文献，主要了解中国的禁忌主要有哪些分类标准，哪些性质特征。并通过查找一些期刊和硕士论文来了解阿拉伯国家文化禁忌的相关内容。

#### 4. 问卷调查法、图表法

本文通过发放“跨文化交际中的阿拉伯禁忌认知调查”和“跨文化交际中的中国禁忌认知调查”两份问卷来展开对汉语教师和阿拉伯汉语学习者对彼此国家禁忌认知状况的考察。

### （四）创新之处

本文的创新之处在于，通过对现有文献及研究成果的归纳总结，结合自己的调查和亲身经历总结出中阿禁忌的异同，并通过中阿禁忌对比来深层次了解彼此禁忌文化在汉语教学和交际中的重要作用。针对汉语国际教育背景下中阿双方对彼此文化禁忌的认知能力的调查分析，从认知的角度归纳其中存在的问题并分析原因，针对不同对象提出相应问题的解决办法，并希望通过这样的教学策略能促进中阿交流的顺利进行，减少交际摩擦。

目前的跨文化交际学研究成果中，中英禁忌对比研究比较多，但是对中阿禁忌的比较研究却很少。阿拉伯人跟中国人接触的时候，经常会出现一些因为不了解彼此国家的文化禁忌而产生的冲突问题。

就目前研究来看，对中阿禁忌对比进行研究的并不多，笔者从认知学的角度对中阿双方常见的文化禁忌设计问卷进行调查，考察处于汉语国家教育背景中的交际双方对彼此禁忌的认知程度，并提出在对外汉语教学中的相关建议。

本文通过对汉语国际教育背景下中阿双方对彼此文化禁忌的认知能力的调查分析，解决在面对阿拉伯国家的学生在汉语学习和汉语教学中关于文化禁忌的认知能力问题。

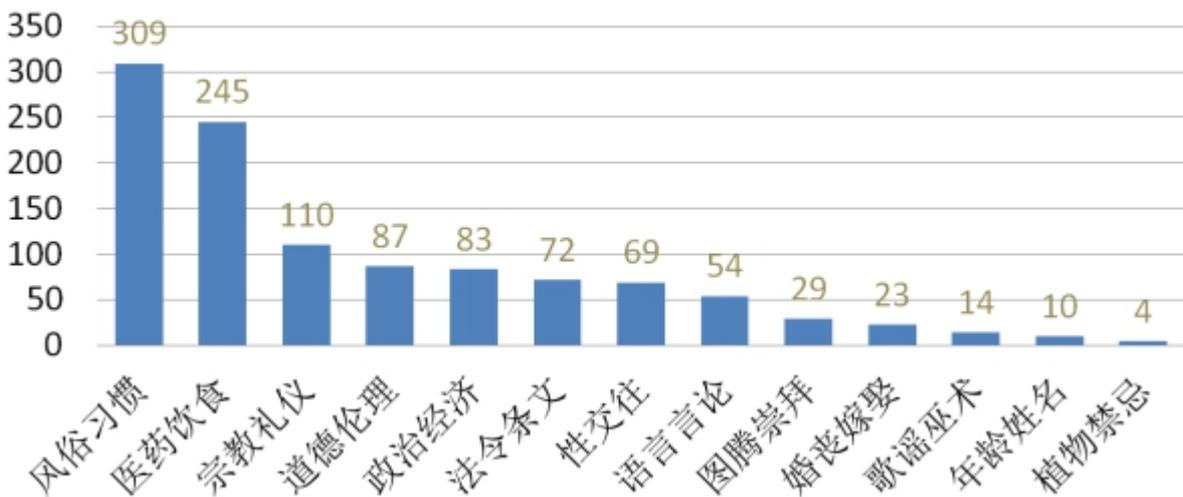
此外，这些研究结论和相关意见也可以生发开去，在中阿双方的旅游、贸易、经济文化往来中为双方更加流畅地进行交流提供参考意见，加强双方的跨文化交际能力，促进交流更加顺利通畅地进行。

# 第一章 中阿禁忌对比

禁忌在 CCL 语料库里的搜索结果是 1224 条，我们通过逐条分析的方法，把现代汉语里出现“禁忌”的词条进行了分类。排除一些无效的检索条目，分类结果如下柱状图所示。



禁忌在CCL语料库中搜索结果柱状图



从语料库的检索结果和相关文献中可以看出，禁忌是民俗文化的一个重要因素，它代表了原始人类认识世界的方式，同时又是他们形成文化观念，进而构筑起自己的精神世界的形式。不论从哪种方式来解读禁忌文化，他们都有一个共同点就是，禁忌是一种

否定性的行为。

汉阿两种语言差异巨大，不论是在语言形式还是语言运用中都存在很大差异，在文化禁忌方面也是如此。本文将从语言禁忌和非语言禁忌的角度对中阿禁忌进行对比。

## 一、语言禁忌对比

中阿语言禁忌主要从称谓禁忌、词语禁忌和话题禁忌三个方面进行对比。中阿在语言禁忌方面有诸多不同，笔者分别列出两种文化中中共有的一些情况进行对比，对于只在一方的文化中才有的禁忌进行分别说明。

### （一）称谓禁忌对比

中阿在称谓禁忌方面有较大的区别。弗雷泽的《金枝》持有这样的观点，原始人认为名字对个人成长个社会地位有重要意义，巫术会通过名字来害人。由此可见，在名字称谓方面的禁忌由来已久。

#### 1. 两种语言文化中中共有的禁忌情况：

中阿对比(忌讳与否)	中国	阿拉伯国家
跟长辈重名		×
直呼长辈名字		×
打招呼时说“喂”		×

#### 2. 中国特有的语言文化禁忌习惯

中阿两种语言文化的差别，导致在名字和称谓方面有很大的不同。中国人的名字是姓在前，名在后，一般晚辈忌讳跟长辈用同样的名字。在古代更是这样，老百姓要避开帝王的名字。下级对上级，晚辈对长辈，绝不能直呼其名。

#### 3. 阿拉伯国家特有的语言文化禁忌习惯

阿拉伯国家名字是名在前，姓在后，并且先是自己的名字，然后是父亲以及爷爷的名字，最后才是姓。在取名时多以跟先知的名字一样为荣耀，所以会有很多人的名字是穆罕默德、阿卜杜拉、阿罕默德、穆斯塔法等等，也会出现孩子的名字跟父亲甚至爷爷的名字一样的情况，并没有对长辈或圣人的名字非常忌讳的地方。

在中国称呼年轻女士为“小姐”是不太礼貌的行为，因为随着时代变化，“小姐”赋有了提供特殊服务的意思，所以对这个称呼要慎用。对男性称“同志”也是不礼貌的，因为“同志”含有男同性恋的意思，所以比较忌讳这样的称呼，不过在具体语境下，如果不会引起歧义，还是可以使用的。

在中国，如果想唤起别人的注意或者打招呼时说“喂”是很不礼貌的，中国人比较忌讳，在埃及等阿拉伯国家通过这样的方式引起别人注意很正常，不会给交往带来不便。甚至大家经常称呼对方时说“嘿”，快速发出这个声音就是唤起对方注意，就是打招

呼的一种方式，在中国人看来非常不礼貌，不能够接受，但是埃及人习惯这种方式，不会认为有不妥之处。

## (二) 词语禁忌对比

词语方面的禁忌主要从五个方面来讨论，分别是有关凶祸，身体缺陷，不吉利的词语禁忌；有关“神灵”的词语禁忌；有关性别歧视的词语禁忌；有关辱骂一类的词语禁忌以及发音相近的词语等。

中阿对比 词语举例	中国	阿拉伯国家
死		×
老		
帆		×
伞		×
钟		×
沉		×
胖		
残疾		×
贫穷		×
愚笨		
直接称呼神灵名字		×
敬畏神灵		
贬低女性		
婚姻		×
收入	×	×
政治、战争相关词语	×	

### 1. 有关凶祸，身体缺陷，不吉利的词语禁忌

(1) 在中国文化中，对于生老病死是非常忌讳的，遇到这些词的时候往往会寻求其他的方式表达。人们对“死”的表达往往用“去世”、“失去生命了”、“停止呼吸了”等方式来表达。

同样阿拉伯人没有中国人那么忌讳说“死”，如果是对于动物的死，可以直接说“兔子死了”。但是对于人的死亡，有时候会直接表达“他死了”，但是会在前面加上一句“安息，他死了”，也有受到宗教原因不直接说“死”，而是说“归主”，“升天”、“皈依”、“归真”，“见主”之类的表达。

(2) 对不洁、不吉事物的禁忌而产生的禁忌语。渔民和航船业内部通行对“倒、翻(帆)、搁、沉、没”。“翻个面”称为“转个堂”，“帆”称为“篷”，如果有姓

陈的朋友，在渔民口中也不说姓陈，而是说姓福。

阿拉伯人没有对“沉”、“帆”的禁忌，但是对于“翻转”的“翻”，非常忌讳，如果在脱鞋子的时候不小心把鞋底儿朝上放置，鞋子“翻过来了”，他们认为鞋底儿朝上是面对上帝的方向，是对上帝的不尊重，因此也讨厌说“翻”。

(3) 对于人体的缺陷和病症，通常也用委婉语来表达。身材较胖的人，我们会说“丰满”；身材瘦小的可以说“秀气”；身体某些轻度的病症可以说“气色不好”；身体残疾称“腿脚不方便”；对于聋哑人，我们会说“视力不好”、“耳朵不灵”。对于某些地位不高的职业，会换一种方式来表述，比如称扫马路的工人为“清洁工、城市美容师”、称商场卖衣服的为“公司职员”等。

阿拉伯人在身体缺陷和病症方面，跟中国人的表达方式有的一样，有些没有那么忌讳。他们也不会直接说“胖”，而是说“丰满”，夸赞女人身材好会说“像骆驼一样丰满”；对于身体有缺陷的会直接称“瞎子”、“聋子”等；对于打扫卫生的会称“清洁工”，对于开垃圾车或者其他运输工都称“司机”，也是一种在职业方面更委婉更尊重的称呼方式；但是对贫穷没有委婉的说法，在他们看来，一切都是安拉给的，包括贫穷与富有、去世与复活等。

## 2. 有关“神灵”的词语禁忌

在中国，为了表达对神灵的敬畏，通常不会直呼神灵的名字，而是用另一种敬称来代替。例如，中国信仰佛教的人比较多，但是在提到对菩萨的称谓时，为了表示尊敬，一般会在前面加上“南无”二字。表示“皈依、度我”等义，如“南无文殊菩萨”、“南无普贤菩萨”等。在古代，为了表达对帝王的敬畏，百姓不可以直接说出帝王的名字，因为唐太宗李世民的名字中有个“世”字，所以在唐朝时期，“大悲观世音”的改成了“大悲观音菩萨”。这都是在关于帝王和神灵的称谓方面的忌讳，只有更得意的表达才会促进交流的顺利进行。中国人在说佛像的时候不会说“买一张”，或者“要一张”，而是说“请一张”。

阿拉伯国家，部分人信奉基督教，而上帝的名字是一大禁忌，不能够随随便便被提及，否则就是亵渎神灵。信仰伊斯兰教的人为了表达对先知和圣人的敬慕，更多的是遵从穆圣的一些行为习惯，而不是忌讳称呼他们的名字，阿拉伯的穆斯林在取名字的时候非常喜欢用先知的名字，代表智慧和神圣。日常生活中，也经常说“音山安拉”，表示“真主保佑我”的意思，他们并不忌讳说出圣人的名字，但是在说之前会说一些其他的话表示对神灵的敬畏，比如“愿真主赐福你，并使你快乐”，在诵读经文的时候，遇到圣人的名字也要读得非常庄重；在写出圣人名字的时候不能在上面乱涂乱画；如果黑板上有圣人的名字，擦黑板时也要非常小心，以表示敬畏。如果想要得到一本《古兰经》，不可说买一本《古兰经》，也不可说读古兰经，要说“颂”《古兰经》，以表示对经书的尊重。

## 3. 有关性别歧视的词语禁忌

在汉语中，有一些歧视妇女的现象，在古代丈夫把妻子称为“拙荆”、“内人”等。还有一些俗语和汉字也能体现出妇女地位不高，如“头发长，见识短”、“妇人之见”以及一些带有女字旁的汉字“嫉”、“奸”、“妒”、“婪”、“奴”等。

在阿拉伯国家，在阿巴斯王朝和法蒂玛王朝时期的一些诗歌里，会出现一些对女性贬低的词语，可能没有实际意义，在字典上也查不到，但是这样的词语在诗歌里就是对贬低女性的意思；在十字军东征的骆驼梯队里，如果有不听话的骆驼，行走缓慢之类的，也会说它像“行走缓慢的妇女”，可见在阿拉伯国家的确也有歧视女性的现象在语言上体现出来。但是根据《古兰经》的教义，对女性要表示尊敬，热爱自己的母亲，尊重自己的老婆，因此现代阿拉伯社会贬低女性的词语比较少用。

#### 4. 有关辱骂一类的语言禁忌

中国人忌讳说“狗改不了吃屎”、“乌鸦嘴”、“二百五”等带有辱骂性的词汇；如果朋友脑子不是很聪明，办事不妥当，也不可以说“脑子有病”、“脑袋像榆木疙瘩”、“脑子进水了”等表达方式，如果在交际中这么说，会引起一些误会和不便。

阿拉伯国家也有同样的禁忌，不能说他们愚蠢、贪婪、没有时间观念、不守信用出尔反尔等，在交际中遇到交流障碍时，需要转换一种委婉的说法来化解矛盾。

#### 5. 发音相近的词

有一些词语意思上并没有触犯禁忌，但因为与禁忌词语的发音相近，结果就变成了禁忌语。例如，在送礼物的时候忌讳送“伞”，只是因为“伞”与“散”的发音相近；在跟朋友分享水果的时候也不说“分梨”，因为“分梨”跟“分离”的发音一样；在别人生日时送一座钟更是大忌，一定会让别人联想到“送终”，因为“送钟”与“送终”的发音相近。

在阿拉伯国家没有不可以“送伞”、“送钟”，不可以“分梨”这样的禁忌，也没有对于跟“桑”相关的词语的禁忌。

### （三）话题禁忌对比

话题禁忌一般是指在彼此国家中都比较在意，通常是指涉及他人隐私而不愿提及的话题，笔者将从宗教问题、婚姻问题、政治历史问题等几个角度对中阿话题禁忌进行对比分析。

中阿对比（忌讳与否）	中国	阿拉伯国家
类别		
关于宗教问题的询问	×	
关于婚姻状况的询问	×	
关于政治历史问题的讨论	×	

在中国，我们在打招呼时习惯说：“去哪儿啊？”或者“吃过了吗？”跟长者聊天时，经常会被问：“找对象没？”、“结婚了吗？”等问题，这些在阿拉伯人眼里都是

隐私，他们对自己的隐私都比较在意，不希望别人来打听。在与他们交流时，非常忌讳问及：“你结婚了吗？”、“你上哪里去？”、“你收入多少？”等问题，如果被问及，他们会觉得你侵犯了他人的隐私。一些政治历史话题，如巴以冲突、圣城归属地等也应当尽量回避，谈论关于烟酒、猪狗、性等话题都是不礼貌的，尤其讨论堕胎等事，会引起他们的反感。

## 二、非语言禁忌对比

非语言禁忌指的是不以语言的形式体现出来的禁忌，本文主要从数字禁忌、颜色禁忌、动物禁忌、植物禁忌、行为禁忌几个方面对中阿非语言禁忌进行分析。

### （一）数字禁忌对比

最初的数字作为一种计量单位，并没有太多的禁忌色彩，但是由于中阿在文化传统和风俗习惯方面的差异，部分数字也被赋予了一些禁忌意义。

中阿对比	中国	阿拉伯国家
73		×
84		×
7		×
18		×

中国人喜欢偶数，常说“好事成双”、“两全其美”。送礼的时候喜欢送偶数的。尤其喜欢“6和8”，代表着“顺利和发财”。不喜欢“4”这个数字，因为“4”跟“死”是谐音。电话号码、建筑楼层、黄道吉日的选择中都会避开“4”，“四分五裂”、“朝三暮四”、“低三下四”也都是贬义词。“7”在生活中也是很忌讳的一个数字，中国人比较忌讳“73”和“84”这两个数字，因为孔子73岁去世，老子84岁去世。在某些地方“7”代表着“死亡”，农历七月十五日鬼节，民间忌讳七月七日结婚。中国农历七月成为鬼月；民间丧葬习俗为七天为一个祭日。牛郎和织女只能在七月七日才能相会，民间会避免选择农历七月七日成婚，以免影响新人的婚姻幸福。中国有“十八层地狱”一说，买房不喜欢买“十八层”。

在阿拉伯国家的数字文化里，对“4”、“7”、“18”并没有什么忌讳。他们一般喜欢单数，认为单数是非常吉利的。比如，早上起床打扫床铺要打扫三遍，喝咖啡要喝三口，吃椰枣的时候，最好吃单数的，比如说吃三颗、五颗、七颗等。因为在伊斯兰教里，穆圣更喜欢单数，所以大家都会遵从穆圣的喜好；如果是信仰基督教的阿拉伯人，是非常忌讳“13”的，因为是耶稣死亡的日子，非常不吉利。但是在实际生活中，喜欢什么样的数字还是根据个人喜欢来定，没有非常严格的要求，只是偏爱单数多一些。

## （二）颜色禁忌对比

我们生活色彩斑斓的世界里,对不同颜色的事物有不同的描述方式。受到思维方式、文化习俗的影响,不同地域的人对颜色所代表的象征意义有相同之处,也有差异存在。

中阿对比 颜色举例	中国	阿拉伯国家
红色		×
白色		×
黑色		×
紫色	×	
绿色		×
黄色	×	×

汉语中的基本颜色词有红色、黑色、白色、绿色、蓝色等;在阿拉伯国家,传统的黑色、白色、红色、绿色被称为泛阿拉伯色,很多阿拉伯国家的国旗都采用这几种颜色。

### 1.红色

中国人偏爱红色,认为红色是吉祥如意的象征。如红色的中国结和装饰品;结婚时的红盖头、红色的“喜”字;过年时的红对联、红灯笼;寿宴中的红桌布、红色宴会大厅以及其他方面好的事情,用包含“红”字的词汇体现出来。如“红色政权”、“红极一时”、“红娘”、“红军”、“分红”等等。在葬礼上,穿着红色等鲜艳的颜色是禁忌,也不能送红花。

在阿拉伯地区,男性穿红色的衣服是一大禁忌,圣书中明确有“男性要避讳红色”的记载。古代阿拉伯人认为,魔鬼喜欢红色,因此对红色有一定的禁忌,并且认为女性喜欢用红色装扮自己,如果男性也穿着红色的衣服,会缺少阳刚之气,太过于女性化。“红”在阿拉伯语中有丰富的意思,基本义是“喂马时因饲料过于而生病”。中国用“红白”表示“喜事和丧事”,在阿拉伯国家,“红白”则意味着“黄金和白银”。此外,红色在阿拉伯国家还有流血暴力、猝死不测等意。

### 2.白色

在汉语里,白色是单纯洁净的象征。白色也有死亡、悲痛、失败、愚蠢的含义,如:“白脸奸雄”、“白色恐怖”、“白痴”等。在古代阿拉伯,白色被认识是圣洁美好的颜色,是穆圣最喜欢的颜色。曾在布哈里的《圣训》里说过“白色是天堂的颜色,真主最喜欢的颜色是白色”。死亡时也要戴白色的帽子或头巾,以白布裹尸入殓。

### 3.黑色

黑色在古代象征尊贵和庄严,也有“黑暗、邪恶”之意。中国人在葬礼上一般穿黑色,如果出席婚宴、寿宴等场合,穿着黑色是禁忌。在伊斯兰教建立初期,黑色是男性穆斯林非常钟爱的颜色,在节庆和集会上,黑色也可被用作装饰。

#### 4. 绿色

绿色在中国象征着生机和活力，如“绿树村边合，青山郭外斜”、“春草明年绿，王孙归不归”等。但是在中国送男性朋友帽子，一定不可以送绿色的，因为“绿帽子”代表其妻子有外遇，自己脸上无光。

在阿拉伯国家，绿色象征希望和生命，是大家非常喜欢的颜色，如果送给阿拉伯男子绿色的衣袍和头巾，送给女性绿色的面纱，都是可以接受的。阿语中“他的脚是绿的”，意思是这个人会给大家带来幸福。“绿色的手”比喻慷慨的人。由于阿拉伯人对绿色的喜爱，很多国家的国旗中都有绿色，绿色代表伊斯兰教和国家，在商业广告中是绝对禁止使用的。

#### 5. 黄色

黄色在中国古代是“神圣、尊贵”的象征。在古代阿拉伯国家，黄色是染衣服常用的颜色，真主的使者最喜欢洗染的颜色是黄色。现在黄色多了一些“凋零、萧瑟”的含义，渐渐不受喜欢，尤其在朋友结婚和生病的时候不能送黄色的花，黄色代表“死亡”。

#### （三）动物禁忌对比

受到不同历史文化和风俗习惯的影响，不同民族对于图腾的崇拜以及动物的象征意义的理解都是不同的。动物作为自然界的客观存在，在不同的语境下会有不同的意义，有些禁忌是需要我们注意的。

中阿对比	中国	阿拉伯国家
动物举例		
龙	×	
猪	×	
狗	×	
牛	×	

#### 1. 龙

汉阿文化中对龙的认识差异很大。中华文化里，龙是吉祥尊贵的象征，中华子孙喜欢称自己的是“龙的传人”，对帝王的孩子尊称为“龙子”，针对帝王身体健康的祝福说成是“龙体安康”。如果用龙来比喻不好的事物在汉文化里是禁忌。

在阿拉伯文化中“龙”只是神话中的动物，很多人对龙的概念并不清楚。也有些阿拉伯人受西方文化的影响，认为龙是暴力残酷的象征，也会不喜欢龙。

#### 2. 猪

猪在汉语里常用来形容人愚笨和肥胖，如“笨猪”“猪脑子”等。有时也可以用来形容人憨厚可爱，如“金猪宝宝”、“小胖猪”等等，并没有深刻的憎恶意味。

在阿拉伯国家，猪是人们最讨厌的动物，这跟猪的卫生习惯有关，犹太人也认为猪

是肮脏的，吃猪肉对身体有害无益。对穆斯林来说，不吃猪肉也是经文里明令禁止的。生活在阿拉伯半岛的闪米特人以游牧为主，他们尊崇的动物主要是骆驼、马、羊等。“真主只禁止你们吃自死物、血液和猪肉”——《古兰经》。因此猪常用来比喻丑陋的事物。如“比猪还丑陋”、“猪皮染不上色”。因此，在阿拉伯国家请人吃猪肉，送人的礼品上有猪的图案，说他们胖得像猪，比猪还笨等都是禁忌。

### 3.狗

中国人喜欢狗，认为狗是最忠诚的朋友。虽然狗在成语中多是负面形象，但是狗在人们眼里依然是忠诚可爱，聪明伶俐的象征。

狗在阿拉伯人眼中，是一种地位卑贱，令人厌恶的动物，对其讨厌程度仅次于猪，很少养狗，也不吃狗肉。这也是跟宗教的教育有关系，圣训中说“养狗者，若不养保护庄稼的狗，不养牧羊狗，也不养猪狗那便为有罪之人。也不允许狗与主人同屋。阿语中用狗来比喻人是带有辱骂意味的。如“外表是狗，里面是猪”、“喂肥你的狗，它却要咬你”。因为请阿拉伯人吃狗肉，以及送带有狗团的物品都是禁忌。

### 4.牛

汉语里，牛是勤劳肯干，默默无闻的象征，关于牛的词汇也很多，如“对牛弹琴”、“汗牛充栋”、“老黄牛”、“牛气冲天”、“俯首甘为孺子牛”等，虽然褒贬不一，但是以褒义为主。

在阿语中，牛没有踏实肯干的意思，是愚笨的象征，如“比公牛还笨”。

## (四)植物禁忌对比

中国和阿拉伯国家对植物的象征含义的理解有很大差异，这些禁忌也是我们在交往中需要注意的。

中阿对比	中国	阿拉伯国家
植物举例		
菊花		×
桑树		×
竹子开花		×
铁树开花		×
黄色的花		×

在华夏文化中很多典故记载，许多植物是被奉为图腾来崇拜，在世人的潜意识中被称作神树，这些被神化了的植物，通常以敬畏的形式进行崇拜，主要是禁忌折伤或砍伐。桑树是汉民族特有的一种植物，他不仅能给人们的生活提供服饰。但是由于“桑”与“丧”谐音，容易让人想到离世的人，因此很多人家中不愿意栽种桑树。

菊花被成为君子之花，它象征着高洁的品质，但是作为礼物赠与他人时是非常禁忌的，在中国通常在参加葬礼时要献上菊花，以表达对逝者深深的敬意。同时还有一些民

俗谚语来表示自然界中植物所代表的吉凶之兆。如“竹子开花，亡人破家”、“铁树开花，人亡财瞎”等。

阿拉伯国家没有对桑树的禁忌，只要能够成活，就可以栽种，对于“竹子开花”、“铁树开花”也没有什么忌讳；在朋友生日时送菊花代表开心祝福，没有不好的象征意义，这一点跟中国人对植物的禁忌不一样。但是阿拉伯人对“黄色的花”不是很喜欢，尤其是不能送给生病的人，黄色的花象征着凋零、死亡。

### (五) 行为禁忌对比

中阿在行为禁忌方面存在较大差异，本文从饮食、衣着、待人接物、宗教和商业几个方面对双方存在的禁忌进行对比。

中阿对比	中国	阿拉伯国家
行为举例		
跟长辈干杯		×
菜肴摆成一排		×
烟酒制品	×	
衣着	×	
祷告诵经	×	
结婚时送刀、剪子	×	
商业中某些的图案、拼音等字样	×	
竖起大拇指	×	
左手递东西	×	
面见是亲吻脸颊		×

#### 1. 饮食方面

中国饮食的内容上禁忌较少，但是在饮食的文化上，讲究较多，有丰富的餐桌文化礼仪，比如：吃饭时不能用筷子敲空碗、忌讳当众打嗝、忌贪食、忌把筷子插在实物上，认为这是一种祭祀已过世者的一种方式，忌讳吃饭时挑三拣四，拿着筷子在饭菜中挑来拣去，这种行为是极其不礼貌的。吃饭前忌讳把空碗倒扣在桌子上，一些民间说法认为这是在诅咒他们身体有恙。在中国南方某些地区，吃饭时忌讳把所有的菜按直线排列，这种行为是很容易引起食客的反感的，他们认为这样的排列方式是一种祭祀行为。

中国人在吃饭时的座位顺序也很有讲究，一般尊者坐在餐桌的里面，正对着门口，以显示出对长辈或者领导的尊敬。长辈的位置一般也比较固定，晚辈不能轻易坐在长辈的位置上。在举杯敬酒时，晚辈的酒杯要低于长辈或者领导的酒杯，以示尊重。

并且在敬酒时，也忌讳一直劝酒，根据喝酒者的酒量而定，过度劝酒也是不礼貌的。在中国朋友家做客，一般会劝告多吃，只有把碗里的饭菜吃干净，做菜的人才会开心，认为客人喜欢他做的饭菜，所以中国的长辈非常喜欢劝孩子多吃饭。

同样的情况在阿拉伯国家有很大的差异，首先在阿拉伯国家没有酒文化，《古兰经》里有明确的关于酒精类饮品的禁忌，认为饮酒是“哈拉木”，禁止引用各种酒类，也不存在敬酒的餐桌文化和礼仪。穆斯林忌讳猪，认为猪样子丑陋，肮脏，集各种禁忌于一身，是最污秽的动物。如果用猪来骂人，是极大的侮辱。

伊斯兰教里，禁止在众人面前先吃，在斋月规定不能饮食的时间内也是不可以吃东西的。他们认为左手是不洁的，禁止用左手吃饭；不能喝含有酒精的饮品。

## 2. 衣着方面

阿拉伯词“黑加伯”(Hijab)指的穆斯林女子的“面纱”，也就是阿拉伯地区信仰伊斯兰教的人所要戴的盖头。穆斯林女子的衣着要宽松舒适，不能“薄、露、透”，不能穿着过于紧身的衣服，以免暴露自己的体型。女性服装应该与男性有别，女子不能穿男性风格的衣服，需按照穆斯林的穿着风格来打扮自己及，不能模仿外教女子的穿着。服装的设计应该以简洁、纯净、素雅为准则，不能以体现女性魅力，吸引异性为目的。女性在穿着方面不应该以体现自己身居高层或者超越别人的地位。

## 3. 待人接物、日常交往方面

中国人在交谈时，比较忌讳被别人打断，尤其在接待重要的客人时，一定会诚心诚意地接待，不允许别人打扰，更不会同时接待不同的客人。在此方面，阿拉伯人的待客礼仪跟中国差别比较大，他们认为几件事同时进行是合理的，因此在接待客人的过程中，会跟其他人同时进行交谈。

在结婚时送的礼品时，中国人忌讳送刀和剪子，避免“一刀两断”的不好预兆。但是在阿拉伯国家是可以送的，因为在阿拉伯国家实在畜牧业的基础上发展起来的，刀和剪子意味着勤劳能干，是智慧和勤劳的象征。

在日常交往中的手势语方面，中国人普遍认为竖起大拇指是对别人的认可和夸奖，但是在阿拉伯文化里，这个手势是一种侮辱性的动作，所以在夸奖和认可他们时，要尽量避免这样的手势。中国人在握手和递东西时，为了表示尊敬，会用双手紧握对方或者用双手呈递名片礼物等，这些在阿拉伯文化中是不礼貌的。在穆斯林文化中，左手是不洁的，使用左手视为对别人的侮辱，因此吃饭和与别人交往时一定要用右手。

中国人在见面打招呼时一般会选择握手，关系非常亲密的情况下会拥抱一下，但是在阿拉伯国家熟人之间是通过亲吻脸颊的方式来表示欢迎的，一般会在两侧脸颊各自亲吻三下以表示关系比较亲密，但是这种方式在中国人看来不能接受，并且也不会采用这种方式来表达朋友间的亲密感。

## 4. 宗教方面

在祷告诵念经文时，禁止大声喧哗，禁忌给除了真主以外的人扣头；在诵读经文或者听经文广播时禁止听音乐；禁止搞分裂活动，破坏团结；禁止同性恋；禁忌奸淫抢劫、失信暴虐；禁止文身、吸食毒品；禁止在清真寺里做一些买卖或者寻找丢失的物品。

## 5. 商业方面

在商业上，中国出口到阿拉伯国家的商品应该遵守当地的风俗习惯，以免触犯他们的禁忌。二十世纪八十年代，因为我国出口到埃及的布鞋鞋底儿的防滑图案跟阿语中的“真主”字样比较相像，引起了很大的误会，也影响到布鞋的销售。此外，还有一些其他的商品，包装上的拼音字样，可能对应到英文或者其他语言里代表了其他不好的含义，从而触犯了当地的禁忌，比如某品牌的爽身粉和电池，拼音字样在英文中是“毒蛇的牙齿”和“累赘”的意思，影响了商品的销售情况。像打火机、香烟、含有酒精的饮料、避孕用品等一些有争议的商品和广告，在阿拉伯国家也是禁止的。含有黄色淫秽内容的色情书刊、杂志封面、电影、照片、新闻、录像带制品、裸体半裸体的商业广告是绝对不能出现的。在埃及，绿色是埃及的代表色，也是埃及最流行的颜色，常常被用到各种商品上，以此吸引更多的顾客。

## 第二章 中阿禁忌认知情况调查

为了深度考察在处于汉语国际教育背景中的汉语教师和阿拉伯汉语学习者对彼此国家禁忌的认知程度，笔者以认知理论为指导分别针对不同的调查对象编写了两份问卷，一份是对阿拉伯汉语学习者对中国文化禁忌认知情况的调查，另一份是针对教授阿拉伯学生的汉语教学者对阿拉伯国家的文化禁忌的认知情况的调查。

### 一、跨文化交际中的中国文化禁忌认知调查

#### (一) 调查的设计与实施

##### 1. 调查的设计

本研究的调查对象是阿拉伯的成人汉语学习者，汉语水平在 HSK 三级以上，年龄在 18 岁到 35 岁之间。关于中国文化的禁忌一共设置了 44 个问题，分别是关于有无学习中国禁忌的意识、对禁忌的认知程度、认知途径、现实交际中的运用能力等几个角度来设计的。

问卷中，关于阿拉伯学生有没有学习中国文化禁忌的意识的题目有 9 题；关于具体的禁忌知识，笔者一共设计了 30 道题目来全方位考察学生对中国文化禁忌的了解和掌握情况。其中关于语言禁忌的题目有 17 题。非语言禁忌的题目有 13 题，分别从数字、行为、动物、植物、颜色几个方面设计的。关于认知渠道，笔者一种设计了 5 道题目来考察。具体题目统计情况如下：

分类	对应题号	
有无学习禁忌意识	1--9	
语言禁忌的掌握情况	10--25	
非语言禁忌的掌握情况	数字、颜色禁忌	26--29
	行为禁忌	30--35
	动植物禁忌	36--38
禁忌知识学习途径	39--43	

##### 2. 调查的实施

问卷的发送对象是在中国留学的阿拉伯学生，以及约旦、埃及、突尼斯三个阿拉伯国家的汉语学习者。留学生的问卷是通过“问卷星”发送给沈阳师范大学、沈阳理工大学、北京语言大学、中央民族大学、聊城大学的阿拉伯学生完成填写的。国外的问卷发放地点是约旦 TAG 孔子学院、约旦大学、约旦雅尔穆克大学、突尼斯高等语言学院埃

及苏伊士运河大学孔子学院、以及所在国家的孔子课堂以及其他汉语教学点等，通过纸质问卷和问卷星的问卷链接共同发放完成的。共发放问卷 130 份，回收的有效问卷有 114 份。

## （二）结果统计

### 1. 禁忌意识

在调查对象中，有一部分信仰伊斯兰教，一部分信仰基督教，也有其他宗教信仰的学生。汉语水平分别为三级、四级、五级、六级。调查对象中有 82% 以上的学生有到中国留学的经历。95% 以上的学生从开始学汉语时就有想要了解中国文化禁忌的意识，持不想知道和无所谓态度的学生所占比例非常小。

64.91% 的学生对中国文化禁忌中的习俗类比较感兴趣，其次是饮食和衣着。当阿拉伯学生对某方面的禁忌感兴趣的时候，主要是通过咨询他人和查资料的方式学习的，不主动进行深层了解的学生所占比例比较小。

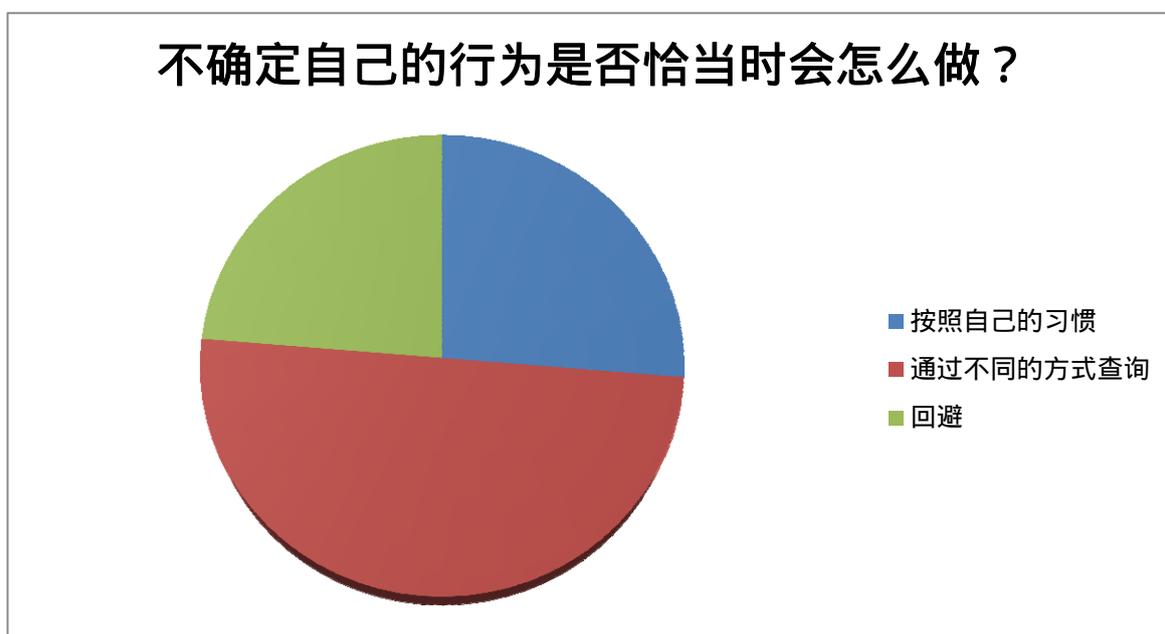


图 1 阿拉伯学生不确定自己的行为是否恰当时如何处理的统计结果

在日常生活中，当他们不确定自己的行为是否恰当的时候 50% 的学生选择通过不同的方式查询得知，26.32% 的学生坚持按照自己的行为习惯，23.68% 的学生采取回避的态度。在交际中遇到禁忌问题时，大部分学生认为要服从目的语国家的行为习惯，或者双方协商，包容彼此。

当自己的行为违反目的语国家的文化禁忌时，大部分学生认为应该向对方道歉，及时终止不当行为。在交际中，当自己的行为违反中国文化禁忌时，有 59.64% 的学生选择的是偶尔跟自己的国家的文化比较和从来不跟自己国家的相关文化进行比较。可见，通过比较来加强禁忌文化学习的意识需要提高。并且只有 36.84% 的学生会经常去探究禁忌文化背后的根源，63.16% 的学生选择“偶尔探究”和“从来不探究”。在学生想了解文

化禁忌的原因时,50%的学生选择直接去咨询老师或者同学,另外 50%的学生选择的是查资料或者独立思考。由此可见,学生比较喜欢通过问老师或者其他中国人来了解文化禁忌知识。

## 2. 禁忌知识

关于具体的禁忌知识的考察结果如下:

(1) 语言禁忌方面:整体来说,学生的认知程度比较高,尤其是有在中国的留学经历,并且汉语水平处于五级、六级的学生,由于他们长期跟中国人打交道,处在目的语环境里,自然对文化禁忌的认知程度高一些。下面是语言禁忌方面的问题和统计结果:

题号	题干
10	称呼长辈或者领导,你常用哪个代词?
11	关于死亡的表达,你觉得下面哪种表达最恰当?
12	如果你的朋友眼睛看不见东西,可以怎么说?
13	如果在街上遇到年纪比较大的男性长者,你会怎么称呼?
14	如果一个朋友经常犯同样的错误,可不可以说他“你总是狗改不了吃屎”?
15	如果你向一位年轻的姑娘问路,你会称呼她“小姐”吗?
16	如果你的女性朋友身材比较丰满,你会不会说“你真胖,真漂亮!”
17	如果你想去厕所,会怎么说?
18	你与他们谈论性行为时,会用哪种表达?
19	过年了,你想在家贴一张“门神”的年画,你会对卖者说:“我想( )一张。”
20	当你想跟一个男士问路时,下列哪种称呼是不恰当的?
21	如果你的朋友总是说不吉利的话,可不可以说“请闭上你的乌鸦嘴”?
22	当你需要描述“扫马路的人”时,会怎么说?
23	你认为在中国可以直接称呼长辈或者领导的名字吗?
24	如果你的朋友很笨的时候,可不可以说“他是二百五”?
25	当你的朋友坐飞机远行时,你会怎么说?

下图 2 中三条曲线分别显示了汉语水平别处于 HSK 三、四级,五、六级的学生以及全体调查者对语言禁忌的认知情况。由图可知,第 10 题、第 11 题、第 13 题、第 16 题、第 21 题的认知程度比较高。第 11、12、14、15、17、19、20、23、24、25、26、题的认知程度偏低。

第 13 题,在关于“老”的表达上,中国人并不忌讳说“老”,反而认为这是一种对自己尊敬的表现,阿拉伯学生在对这方面的禁忌语的认知程度也比较高,基本上都能认识到在跟年纪大的男性问路时,可以称呼其为“老先生”。汉语水平为 HSK 三级的学生中有 55.56%的学生选择不礼貌的表达方式,如直接称“老人”、“老头儿”等。

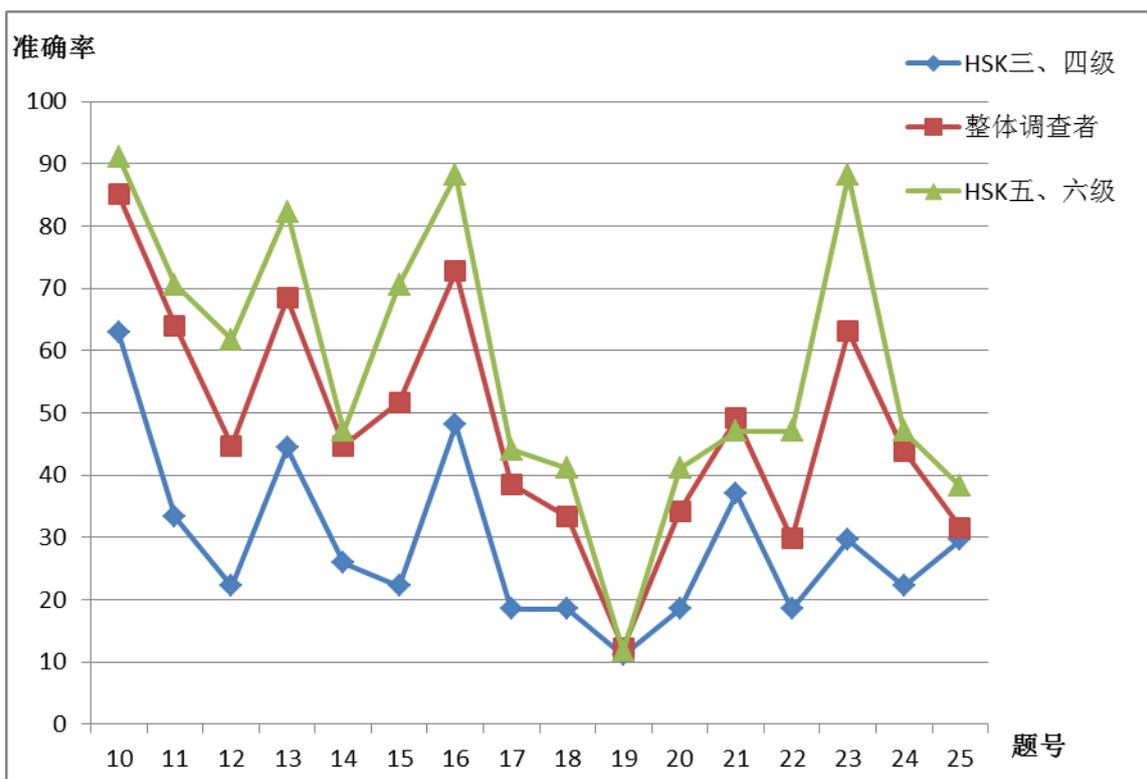


图2 不同水平的学生对中国语言禁忌的认知情况

第16题,关于中国人不喜欢别人说自己胖的问题上,阿拉伯学生的认识程度较高,但是汉语水平为HSK三级的学生中51.85%的学生对此认知程度较差,HSK四级的学生中40.74%的学生没有选出最佳答案

在认知程度较低的题目中,第19、22、26题是最需要加强知识点的相关学习的。

第11题,在对“死亡”的禁忌语方面,正确率比较低,尤其是汉语水平处于三级的学生,仅有33.33%的正确率。

第12题,在对称呼残疾人的表达禁忌时,整体认知程度不高。各个选项都有一定比例的学生选择,可见对此知识点很有讲授的必要性。

第15题,在跟年轻的姑娘问路,你会不会称呼她为“小姐”这道题目中,大部分学生选择了不会,说明他们对“小姐”随着时代发展的另一层含义的认知程度比较高。但是单独分析汉语水平为HSK三级的学生,会发现错误率竟然达到68.42%,可见在称呼语方面的禁忌知识的教授很有必要。

第17题,关于排泄问题的禁忌表达,中国人比较礼貌的说法是“去一下洗手间”、“去方便一下”等,阿拉伯人习惯于说“去厕所”、“休息一下”等。关于这个问题的禁忌方面,由于中阿双方的表达方式有一定相似之处,“我想去厕所”这个选型所占比例比较大。如果认知程度更高的话,应该选择“我想去方便一下”,可见关于禁忌语的学习需要不断提高。汉语水平越高的学生对排泄禁忌语的认知程度越高,汉语水平处于HSK三级的阿拉伯学生需要加强相关禁忌知识的学习。如果在表达自己想去洗手间的

时候，直接说想去小便，是不得体的。

第 19 题，中国文化里，出于对神的敬畏，一般不会直接说买一张“财神”的画像，也不会买一尊“菩萨”，而是选择更加能表达敬意的词语“请”。比如，请一尊佛像、请一尊菩萨、请一张财神照等等。在阿拉伯国家，由于多数是穆斯林，他们对“安拉”也有尊称，称其为“真主”。但是在这道题目的选择中，仅有 12.28% 的学生选择了“请”，可见对神的敬畏方面的禁忌语的认知程度非常低。

第 20 题，在关于对男性称呼的禁忌中，由于时代变化，八九十年代经常使用的“同志”，已经赋予了新的含义，但是由于学生对这个词语的认知水平有限，在跟同龄男性问路时，还是会使用“同志”一词。以下是在跟男性问路时，哪种称呼不恰当的统计结果，只有 34.21% 人选择了“同志”是不恰当的，由此可见，加强相关文化禁忌知识的普及很有必要。

第 21 题，中国人历来不喜欢乌鸦，认为乌鸦是不吉利的象征，因此“闭上你的乌鸦嘴”也是非常不礼貌的说法，根据调查统计，只有 48.89% 的阿拉伯学生选择了不可以这样说，其他学生选择的是可以和不肯定，可见在所调查的阿拉伯学生中，有大部分学生对有关“乌鸦”的文化禁忌的使用情况仍处于较低水平。

第 23 题，在是否可以直呼领导或长辈名字方面，有 36.84% 的学生选择的是“可以”和“不确定”，阿拉伯学生受本国文化的影响，认为直呼长辈的名字不是称呼上的禁忌。但是来中国的留学的阿拉伯学生，对称呼方面的禁忌还是认知程度很高的。

第 24 题，中国人普遍认为“二百五”、“神经病”一类的词语是不能随意说的，不然会引起对方的误解和不满，所以当你有朋友略显愚笨时，不能用“二百五”来称呼他。根据统计结果可以看出，有 74.56% 的学生选择了“可以”和“不确定”，可见对于这类词语的正确使用情况还有待加强。

第 25 题，在关于送别语方面，如果有朋友坐飞机远行，忌讳说“一路顺风”、“一路走好”等语言，尤其是“一路走好”是跟已故朋友的祝福，不能在送别时随意使用。68.42% 的学生都没有选出最佳答案，因为关于机场送别语的禁忌很有必要给学生讲授。

(2) 非语言禁忌中主要包括数字颜色禁忌、行为禁忌、动植物禁忌等，以下是关于非语言禁忌的调查统计。

数字、颜色禁忌题号	题干
26	假如你帮一个中国朋友买电话卡，你会帮他选择哪一个号码？
27	假如你想送朋友一顶帽子，哪种颜色不恰当？
28	假如你的中国朋友结婚，你会选择哪种颜色的信封来盛放金？
29	当你需要写自己或他人的名字时，你认为下列哪种颜色不当？
30	假如你的中国朋友结婚，你要送水晶杯，你会送几个？
行为禁忌题号	题干

31	假如你要去看望生病的中国朋友，下面哪种礼物不合适？
32	跟长辈一起吃饭，干杯的时候，晚辈的杯子应该？
33	跟朋友一起吃饭时，你认为可以把筷子插在食物上吗？
34	假如你的中国朋友过生日，想送她一束花，下列哪种不恰当？
35	假如你的中国朋友结婚，下面哪种礼物不合适？
动植物禁忌题号	题干
36	哪种动物的叫声是中国人比较讨厌的？
37	如果你去了中国的寺庙，会不会对其收门票的情况感到不满？
38	假如你邀请中国朋友来家里做客，哪种水果不能切开一起享？

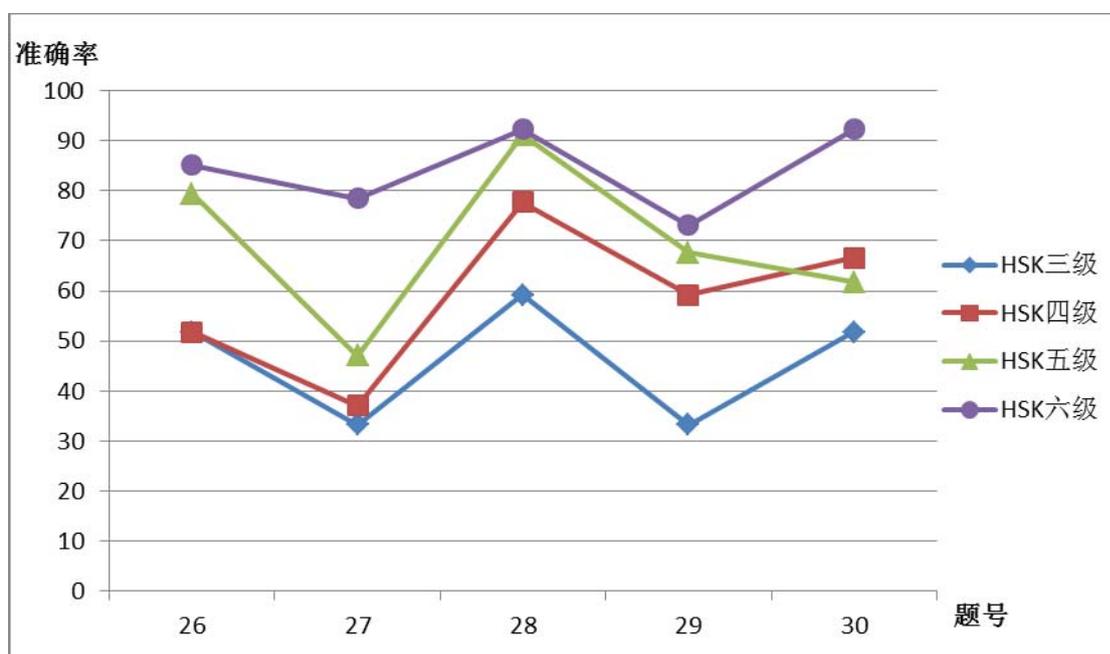


图3 不同汉语水平的学生对数字和颜色禁忌的认知情况

第26题，在数字禁忌方面，中国人不喜欢“4”，喜欢“6”和“8”，通过设置选择电话号码这个题目，考察学生对数字禁忌的认知程度。有67.78%的学生选择了最佳答案。但是还有一部分学生选择带有“4”的电话号码，说明他们还不是非常了解中国人的对数字的忌讳，这些学生大部分没有留学经历，汉语水平较低，所以相应对中国数字禁忌的认知程度也较低。

第27题，颜色禁忌方面，中国人非常忌讳“绿帽子”，通过调查发现，有45.56%的学生选择不可以送红色和蓝色的帽子。只有百分之54.44%的学生选择了不能送绿色的帽子，可见对绿帽子的颜色禁忌的认知程度有待提高。阿拉伯学生不喜欢红色的居多，所以受本国认知思维的影响，也会把本国对颜色的禁忌迁移到跟中国人的交往中。

第29题，中国人忌讳在写名字时用红色的笔，因为民间素有“丹书不祥”之说，也有阎王爷用朱砂勾划生死簿之说，因此人们非常忌讳用红笔写信写名字，下面是关于

阿拉伯学生认为不能用哪种颜色的笔写名字的统计情况，可见选择蓝色、黑色、黄色的学生还是占很大比例的，对于此方面的禁忌知识需要急需普及。

第 30 题，中国人在朋友结婚送礼物时喜欢送双数的礼物。通过调查可知，有 70% 的阿拉伯学生选择了送偶数的礼物给中国朋友，并且这部分学生几乎都有在中国的留学经历，充分说明在目的语环境下，学生对数字禁忌的认知程度比较高。

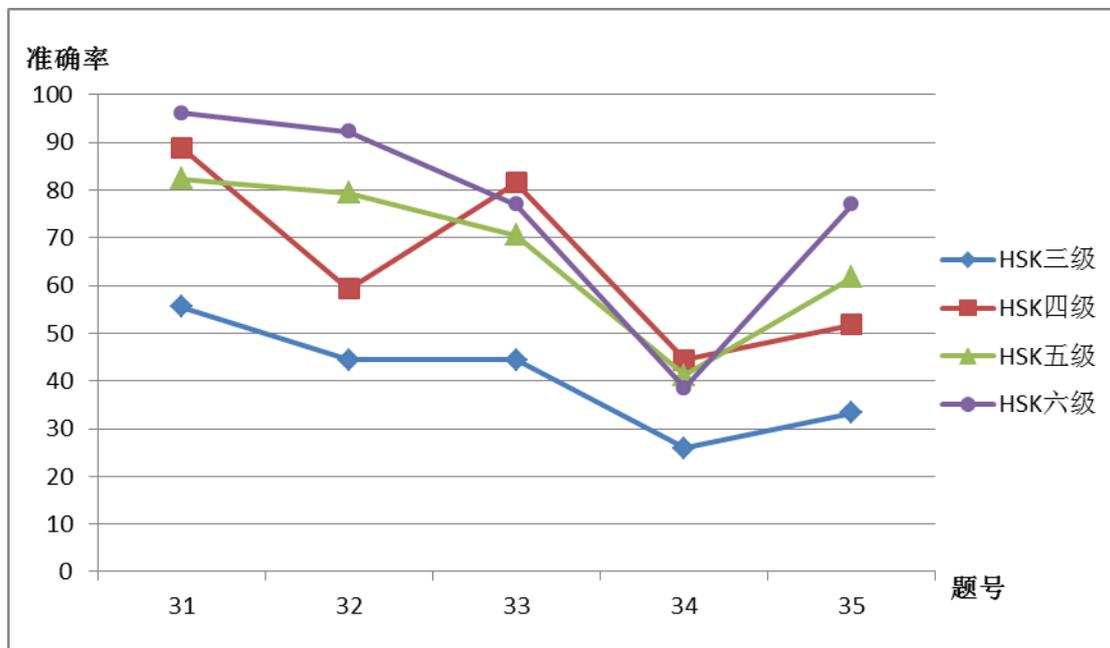


图 4 不同汉语级别的学生对中国行为禁忌的认知统计

第 31 题关于在中国不能“送钟”的禁忌，阿拉伯学生的认知程度比较高，有 78.89% 的学生认为不可以选择送钟，这跟他们长期在中国留学有关，在交往中了解到这个禁忌，而 21.11% 的学生并没有这方面的禁忌知识，是需要继续学习的。

第 33 题，在餐桌礼仪方面的禁忌上，阿拉伯学生对于筷子不能插在事物上的禁忌认知程度偏低。有 32.22% 的学生认为可以这样做或者不确定该怎么做，对这部分学生的禁忌文化普及需要加强，否则在实际交往中可能会引起误解。

第 34 题，关于植物方面的禁忌，中国人非常忌讳生病的时候别人送菊花，因为菊花多在祭祀时使用。阿拉伯学生对这个禁忌文化的认知程度比较低，下图展示的是学生对于哪种植物不可以选择的统计情况。有 41.12% 的学生选择的是不能送百合和郁金香，可见他们并不知道关于菊花不能送病人的禁忌。

第 35 题，在行为禁忌方面，关于中国人结婚不能送伞的问题，只有 55.56% 的学生选择了正确答案，还有相当一部分学生选择的是不能送烟酒，这跟穆斯林受自己文化的影响有关，把自己国家禁止抽烟喝酒的习惯迁移到了中国。

第 37 题，在中国，进入很多著名的寺庙，比如“白马寺”、“少林寺”、“灵隐寺”等，都是需要收费的，这是一种传统习惯，有些寺庙可以免费出入，而有些寺庙只对皈依的教徒免费开放，其他人想要参观游览的话，是要买门票的。根据调查结果，只有 40% 的阿拉伯学生选择对这种情况能够接受，不会产生不满情绪。可见其他学生对这种现象

还是不认可的，但是因此产生不良情绪，甚至去抱怨表达不满，也是不礼貌的，需要接受中国的文化传统，尊重寺庙的相关规定。

第 38 题，在中国朋友家做客，一起分享水果时，大家忌讳“分梨”，因为“分梨”跟“分离”的发音是一样的，对于这个禁忌，阿拉伯学生的认知程度比较低。有 35.56% 的学生认为不能分享的水果是苹果和西瓜，至于他们为什么会选择苹果和西瓜，需要从阿拉伯的文化中具体了解。

### (3) 认知途径

39 到 42 题是关于阿拉伯学生学习汉语禁忌知识的渠道，调查结果显示，大部分的学生是在汉语课堂上学到的。其次是通过人际交往和媒体资讯等方式获得的。

认知途径题号	题干
39	关于中国的一些文化禁忌，你是怎么了解到的？
40	在汉语课堂上，汉语老师是否讲解过文化禁忌方面的内容？
41	汉语老师是如何处理课本中所涉及的文化禁忌的？
42	你对老师在汉语课堂上对于禁忌知识的讲解是否满意？
43	你希望通过下列哪种方式来增加对中国文化禁忌的了解？

第 40 题，在汉语课堂上，老师对于禁忌文化的讲解情况不是很乐观，只有 42.86% 的学生选择了经常讲解，由此可见，加大汉语教师对文化禁忌相关知识的讲解力度非常有必要。

第 41 题，从汉语老师处理文化禁忌的方式可以看出，老师在授课中对禁忌的相关讲解还是比较欠缺的。有 43.96% 的学生选择的是进队课本中涉及到的知识进行讲解。预设问题，开设专题讲座的老师所占的比例更小，仅有 17.58%。

第 42 题，学生对老师关于禁忌文化讲解的反馈情况：很满意所占的比例为 51.65%，4.4% 的学生表示不满意，43.96% 的学生对老师基本满意。因此，汉语教师对自身关于禁忌文化的讲解方式和能力需要进一步提高。

第 43 题，学生主要想通过以下渠道来了解禁忌知识，主要还是希望在人际交往中学习，其次是观看影视作品，再次是开设专题讲座和增加课时安排。

## 二、跨文化交际中的阿拉伯国家禁忌认知调查

### (一) 调查的设计与实施

#### 1. 调查的设计

本问卷的发放对象是赴阿拉伯国家任教的汉语教师，有汉办派出的志愿者教师、公派教师、孔子学院中方院长以及其他机构派往阿拉伯国家的汉语教师等。

关于阿拉伯国家的文化禁忌一共设置了 49 个问题，分别是关于有没有学习中国禁忌的意识、对禁忌的认知程度、认知途径、现实交际中的运用能力等几个角度来设计的。

分发对象有三部分，第一部分是**通过机构考试，没有经过培训的汉语教师（简称 A 类老师）**；第二部分是**经过相关培训，没有赴任的汉语教师（简称 B 类老师）**；第三部分是**有赴任经历的汉语教师（简称 C 类老师）**。问卷中关于中国老师有没有学习中国文化禁忌的意识的相关题目有 9 题；关于具体的禁忌知识，笔者一共设计了 32 道题目来全方位考察汉语教师对中国文化禁忌的了解和掌握情况。关于认知渠道，笔者一种设计了 7 道题目来考察。

分类	对应题号	
有无学习禁忌意识	1--9	
语言禁忌的掌握情况	10--15	
非语言禁忌的掌握情况	颜色、数字禁忌	16--18
	饮食禁忌	19.20.
	动物禁忌	21.22.
	行为禁忌	23--42
禁忌知识学习途径	43--49	

## 2. 调查的实施

针对三类不同经历的老师，一共发放了 78 份试卷，平均每类老师 26 份试卷。分为有纸质试卷和通过问卷星做的问卷链接，回收的有效试卷有 60 份。

### （二）结果统计

#### 1. 禁忌意识

题号	题干
1	当你即将赴往阿拉伯国家任教时，你会想要了解当地的文化禁忌吗？
2	当你开始学习阿拉伯文化禁忌的时候，你会对哪方面的禁忌感兴趣？
3	当你对某方面的禁忌感兴趣的时候，你会采取哪种方式进一步了解？
4	日常生活中，当你不确定自己的行为是否恰当时，你会怎么做？
5	你认为在交际中遇到禁忌问题，应该怎么做？
6	当你的行为违反阿拉伯国家的文化禁忌时，你会怎么做？
7	当你的行为违反目的语国家文化禁忌时，会跟自己国家的文化比较吗？
8	当你的行为已经触犯到目的语国家的文化禁忌时，你会去找原因吗？
9	当你想了解文化禁忌的原因时，会通过什么途径获知？

调查结果显示，85%的汉语教师在即将赴任阿拉伯国家时，有了解当地的文化禁忌的愿望。有 41.67%的汉语教师对阿拉伯的饮食禁忌感兴趣，其次是习俗和衣着。这些统计结果给相关机构在培训赴阿拉伯国家的汉语教师时提供一些参考意见。48.33%的汉语老师选择了通过咨询他们的方式来了解文化禁忌，36.67%的老师选择通过查询资料的方式来解决。仅有 15%的老师选择不主动进行深层了解。

假设自己的行为违反阿拉伯国家的文化禁忌时，85%的老师选择“服从阿拉伯国家的行为习惯”和“双方协商，包容彼此”，并且当自己的行为违反阿拉伯国家的文化禁忌时，有58.33%的老师选择会经常跟自己国家的相应文化进行比较，并且有51.67%的老师会去查询原因。虽然都有超过一半的老师会进行项比较和查询原因，这对增强对阿拉伯国家的禁忌知识的认知程度很有帮助，但仍有相当大的一部分老师不会去比较，不愿意去探究禁忌的原因，这是不利于双方的生活交流和教学活动的。当汉语老师想要了解阿拉伯国家的文化禁忌时，48.33%的老师选择通过查资料的方式获得，38.33%的老师选择询问他人，另外还有13.33%的老师选择独立思考。

## 2. 禁忌知识

### (1) 语言禁忌方面

以下是语言禁忌方面的问题和统计结果：

题号	题干
10	在阿拉伯国家，跟朋友打招呼时，你会怎么说？
11	在阿拉伯国家，你想夸奖朋友勤劳，会怎么说？
12	在男性穆斯林朋友家做客，你认为可以直接问他“你有几位妻子吗”？
13	作为在穆斯林朋友家做客的男性老师，可以直接夸奖他妻子漂亮吗？
14	如果你想夸人勇敢，会说“你像（ ）一样勇敢。”
15	如果阿拉伯朋友的鼻子很灵敏，你会说“你的鼻子像狗一样灵敏吗”？

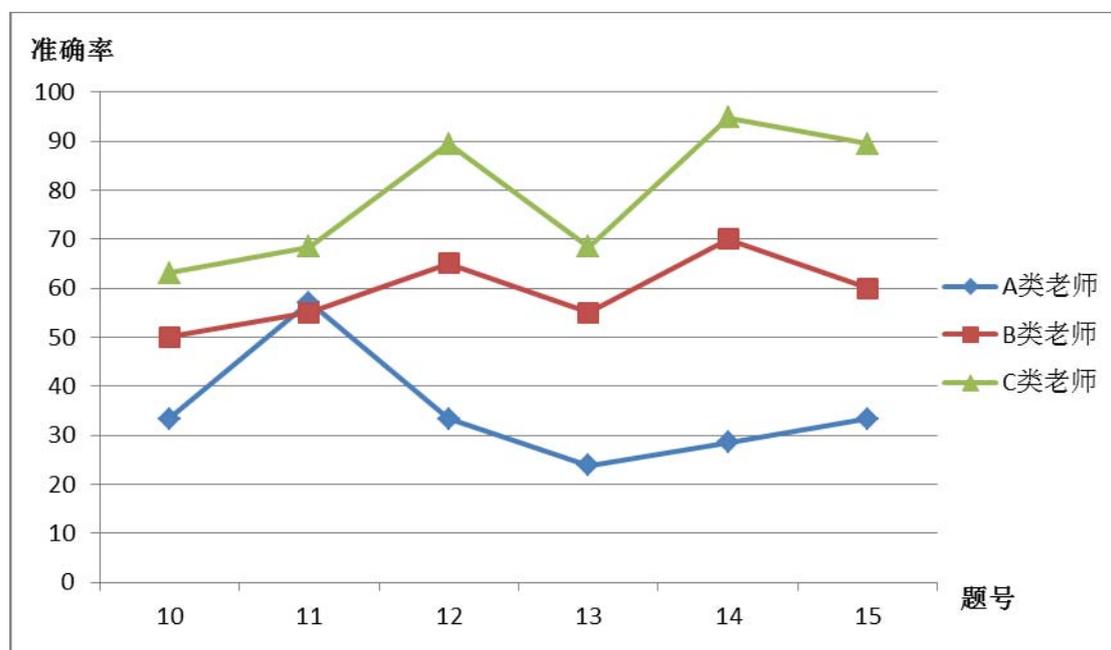


图5 不同类型的汉语老师对阿拉伯禁忌的了解情况

第10题，在跟阿拉伯人打招呼方面，整体的认知程度如下：但是A类老师和B类老师的整体认知程度还是比较低，更多老师会选择“你吃了吗”和“今天天气怎么样”

这样的选项，因为受到本国文化和西方文化的影响而导致出错。

第 11 题，在夸奖朋友方面，问题询问的是你会说“像（ ）一样勇敢”，有 40% 的汉语老师受本土文化的影响，选择了错误答案。如果加强对阿拉伯国家相关文化习俗的学习，就可以避免这类错误。

第 12 题，“如果你到男性穆斯林朋友家做客，你认为可以直接问他“你有几位妻子吗？”关于这个问题的统计结果如下 68.33%的老师认为不可以，仍然有 31.67%的老师选择“可以”和“不确定”。

第 13 题，针对“如果你是一名在阿拉伯国家任教的男性汉语老师，去穆斯林朋友家做客，你认为可以直接夸奖他妻子漂亮吗？”这个问题的统计结果如下，有 41.66 % 的老师选择了“可以”和“不确定”，这样的行为是不恰当的，做出这样选择的汉语教师急需加强相关禁忌知识的学习。

第 14 题，如果你想夸赞朋友勇敢，会选择哪种动物做比喻这道题目中，63.33%的汉语教师选择了狮子，完全符合阿拉伯人的认知习惯。还要 26.67%的老师选择了老师和马，这是受本国文化的影响所致。

(2) 非语言禁忌方面：以下是关于非语言禁忌方面的问题和统计结果。

颜色、数字禁忌	题干
16	如果以下日期都允许的情况下，约朋友出去游玩，哪一天不恰当？
17	假设你乘坐飞机去往阿拉伯国家，你会选择星期五吗？
18	假如你要送给男性朋友衣服，你会选择哪种颜色？
饮食禁忌	题干
19	如果你是一名在阿拉伯国家任教的汉语老师，你邀请穆斯林朋友到家吃饭，你会用哪些菜招待他们？
20	中秋节的时候，你想请穆斯林学生品尝中国月饼，你会选择哪一类给他们品尝？
动物禁忌	题干
21	你会送给阿拉伯朋友带有猪图案的物品吗？
22	你会送给阿拉伯朋友带有狗图案的物品吗？

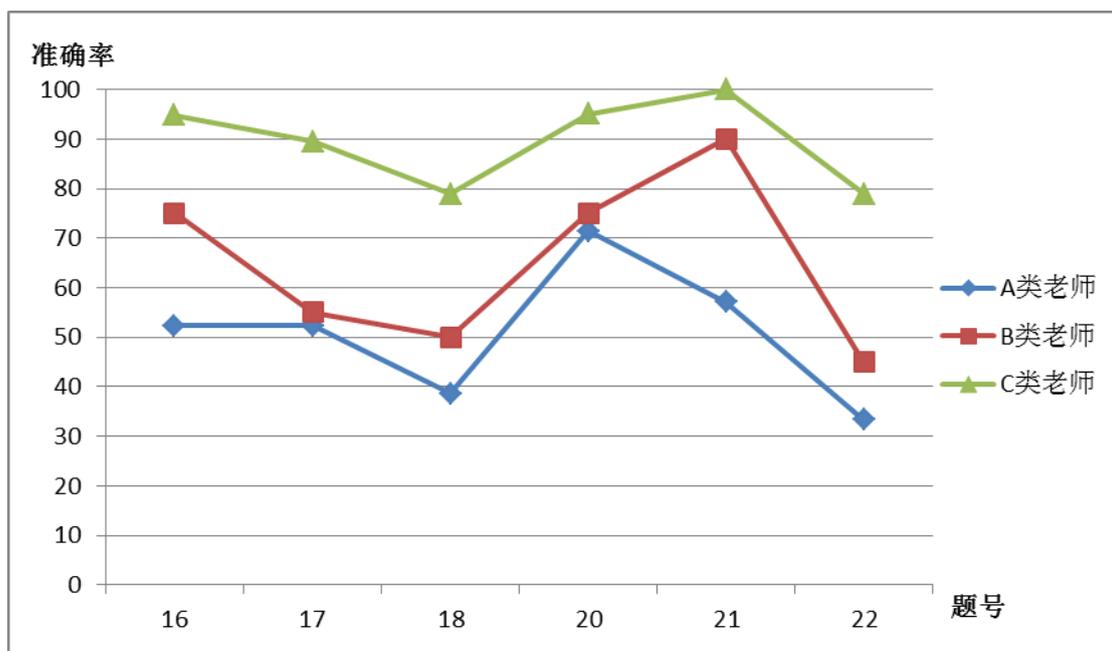


图6 不同类型的老师对颜色和数字禁忌的认知情况

第18题,《古兰经》中有明确记载,男性禁止穿红色的衣服,并且古代阿拉伯人认为魔鬼喜欢红色,因此对红色有一定忌讳,并且男性穿红色也会比较女性化,选择红色的衣服送给男性是不恰当的。

第19题,在饮食方面,阿拉伯人不吃猪肉、狗肉、不吃没有祷告就死去的动物的肉,因此在宴请穆斯林朋友吃饭时,要特别注意他们的饮食禁忌,下面是关于宴请朋友吃饭时会选择哪些菜肴的统计结果。虽然大部分汉语教师选择了“西芹炒腰果”、“酱牛肉”和“手撕鸡”,还是有一部分老师选择了“猪肉馅饺子”和“鸭血粉丝汤”,这是不应该出现的。关于请学生吃月饼的问题,大部分老师都会选择有“清真”标志的,在有无“清真”标志方面的认知水平还是比较高的。

第17题,假设你乘坐飞机去往阿拉伯国家,会选择哪一天,在整体的统计结果中,有55%的老师选择不会,因为星期五在穆斯林国家时休息日,机场不会办理落地签等相关手续。可见大部分汉语教师对这一点还是了解的。以下是对A类教师的统计结果,可见没有经过相关培训的老师对这个问题的认知程度还比较低。

第21题,关于是否会送给阿拉伯朋友带有猪图案的物品时,81.67%的老师选择了不会,认知程度较高。关于是否会送给阿拉伯朋友带有狗图案的物品时,51.67%的老师选择了“不会”,认知程度明显降低。

以下是关于不同类型的汉语老师对阿拉伯行为禁忌的认知情况的问题和统计结果。

行为禁忌	题干
23	如果你是一名在阿拉伯国家任教的汉语老师,在穆斯林斋月期间你会在汉语课上喝水吗?
24	如果你是一名在阿拉伯国家任教的汉语老师,有的穆斯林学生想要在

	上课期间出去祈祷，你会怎么做？
25	如果你是一名在阿拉伯国家任教的汉语老师，在和穆斯林朋友聊天时，以下哪种行为是不恰当的？
26	如果你是一名在阿拉伯国家任教的汉语老师，你会选择下列哪些礼物送给朋友？
27	如果你是一名在阿拉伯国家任教的汉语老师，你发现在天气极端炎热的情况下，依然有女性的穆斯林身着长袍，包裹头巾，你会不会建议她把头巾摘下来？
28	你知道在阿拉伯国家，跟穆斯林打交道时，忌讳用左手传递东西吗？
29	如果你是一名在阿拉伯国家任教的汉语老师，如果教材中有“猪肉多少钱一斤”的内容时，你会怎么办？
30	如果你是一名在阿拉伯国家任教的女性汉语老师，去穆斯林朋友家做客，你认为可以把未包头巾女孩子的照片拿给别人看或者发到朋友圈里吗？
31	如果你的居住地离穆斯林的清真寺很近，每天都能非常清晰地听到广播诵经的声音，影响自己的作息。你会怎么办？
32	如果你想参观穆斯林的清真寺，你会选择怎样的装扮？
33	在阿拉伯朋友结婚或者生病时，下列哪种礼物不恰当？
34	假如你要送给女性朋友衣服，你会选择哪一款？
35	假如你在清真寺内丢失了东西，会在那里不停地寻找吗？
36	在阿拉伯朋友家做客，开始吃饭时，你会先吃吗？
37	如果一个跟你年纪相仿的异性在交流中称呼你为“哈比比”（“亲爱的”），你会怎么做？
38	如果一个阿拉伯朋友打电话说五分钟到，你认为实际上是多长时间？
39	在汉语课上，当你需要教“以色列”这个词的时候，会怎么教？
40	当你乘坐异性阿拉伯朋友的车一起出行的时候，会选择哪个位置？
41	当阿拉伯人跟你单独谈事情时，中途又停止去跟别人交谈，导致你被冷落一旁，你会是什么态度？
42	如果你是一名在阿拉伯国家任教的女汉语教师，你觉得穆斯林女性包头巾既漂亮又有特色，你会不会自己尝试包头巾？

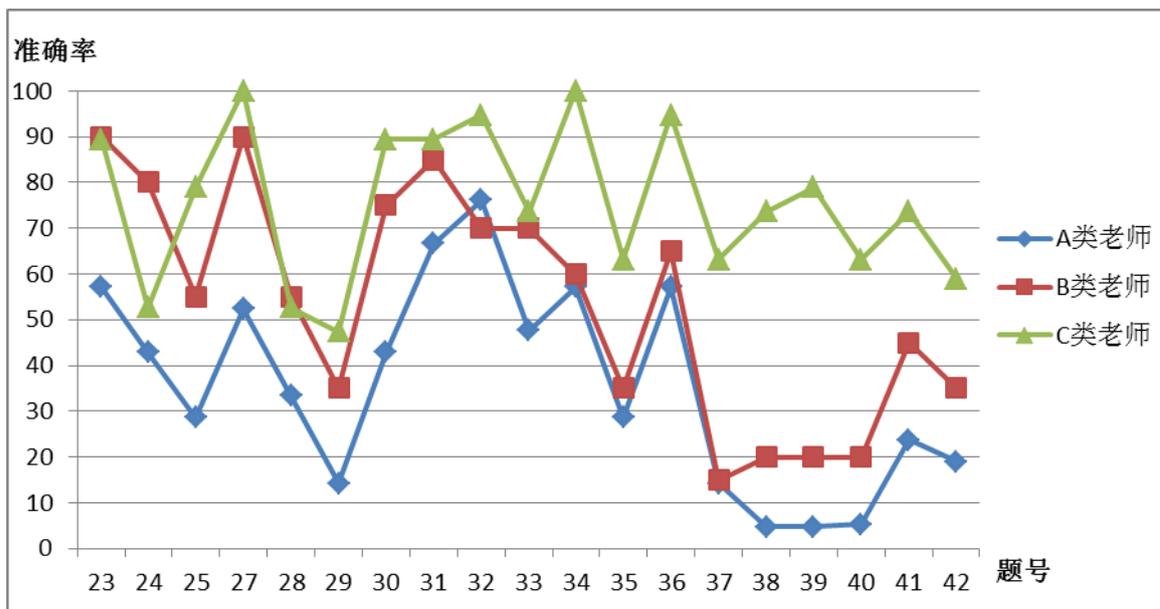


图7 不同类型的老师对颜色和数字禁忌的认知情况

第23题，关于考察中国教师在阿拉伯穆斯林斋月期间是否会在汉语课上喝水的问题。有21.67%的老师选择了“会”和“不确定”，因为这是一种对穆斯林的习俗不尊重的行为，会触犯到他们的禁忌，因此是比较严肃的事情，需要加强在这方面认知比较低的汉语教师的教育和相关知识的普及。

第24题，关于穆斯林学生上课期间需要去祈祷的问题，汉语老师的选择如下，有统计结果可知，有41.67%的汉语老师做出了不恰当的选择，尊重学生的宗教信仰是比较重要的。不能强制学生，阻止其外出。

第25题，在阿拉伯国家任教期间，当你跟朋友聊天时，如果露出鞋底儿是非常不礼貌的，对这种行为禁忌的考察，竟然有46.66%的汉语教师会出错，加强相关的社交礼仪的培训非常有必要，以免在交往中触犯了禁忌，引起沟通不便。

第26题，关于送礼物方面的禁忌，大部分的汉语老师能选择出来比较恰当的礼物，但是选择“中华香烟”和“茅台酒”的比例还是有的。并且集中在A类和B类老师中，这两类老师需要提升自己对阿拉伯禁忌知识的了解。

第27题，“如果你是一名在阿拉伯国家任教的汉语老师，你发现在天气极端炎热的情况下，依然有女性的穆斯林身着长袍，包裹头巾，你会不会建议她把头巾摘下来？”关于这个问题的统计情况如下，大部分调查者都知道女士的阿拉伯头巾象征着一种宗教信仰，不能给除了家人以外的异性看到自己的头发，因此80%的汉语老师不会做出如此建议。

第28题，穆斯林认为，圣训告诉他们左手是不洁的，不能用左手来吃饭，传递东西等，因此在跟阿拉伯国家的穆斯林交往中也要遵从他们的习惯。但是从统计结果来看，仍有53.33%的汉语教师选择了“不知道”和“不确定”，说明对这方面的认识非常欠缺。

第29题，“如果你是一名在阿拉伯国家任教的汉语老师，如果教材中有“猪肉多

少钱一斤”的内容时，你会怎么办？”关于这个问题的考察，只有 31.67%的老师选择出了最佳处理方式，认为应该“自己重新编写课本内容”；21.67%的老师认为“是书本内容，要求学生学习”；46.67%的老师选择了“用其他词语替换敏感词汇，继续教学任务”。最佳处理方式是 B 选项，因此面对教材中的敏感词汇，具体要怎么处理，需要汉语教师知晓最恰当的处理方式。

第 30 题，关于女性汉语老师，去穆斯林朋友家做客，可否把未包头巾的穆斯林女孩子的照片拿给别人看或者发到朋友圈里的统计结果如下，31.67%的老师认为“可以”和“不确定”，这是笔者亲身经历的一件事，当事人看到照片后立刻要求删除照片，因此选择“可以”和“不确定”的汉语教师需要改变观念。

第 31 题，作为在阿拉伯国家任教的汉语教师不能跟穆斯林朋友抱怨自己家离穆斯林的清真寺很近，每天都能听到大喇叭诵经的声音，影响自己的作息。这是非常不礼貌的行为，面对这种情况，只有 20%的人选择了“跟清真寺沟通，设法降低广播分贝”，其他老师选择了“离开此地，选择其他住处”、“调整自己的作息，适应新环境”，对于这个问题的认知程度整体比较高。

在参观当地清真寺时，有 80%的老师选择了遵从穆斯林的穿着习惯，另外 20%的汉语老师也需要改变观念，遵从当地习俗。

第 33 题，在阿拉伯朋友结婚或者生病时，选择你认为哪种礼物不恰当时，有 63.33%的老师选择了“黄色的花”，黄花在阿拉伯国家代表死亡，是不应该送给病人的。气球代表开心，绿色盆栽代表希望，都是可以送人的。

第 34 题，在选择送给女性穆斯林朋友什么款式的衣服时，8.33%的老师选择了“性感暴露”的，20%的老师选择了“中性帅气”的，选择这样款式的衣服送给女性穆斯林朋友是不恰当的。

第 35 题，关于在清真寺丢了东西，会不会不停寻找的问题，58.34%的老师选择了“会寻找”和“不确定”。这样的行为在清真寺时禁忌的。因此选择不当选项的汉语教师需要提升对相关禁忌的认识程度。

第 36 题，关于在穆斯林朋友家做客，开饭前是否会先吃的问题，28.33%的老师选择了“会”和“不确定”，实际上这种行为是非常忌讳的。

第 37 题，当你跟阿拉伯人交流过程中，对方称你为“哈比比”（“亲爱的”），你会怎么做？43.33%的人认为“感到被冒犯，结束谈话”，26.67%的人认为“勉强完成交流，以后疏远此人”，其实这都是对阿拉伯文化中的称谓认知偏差导致，当他们称呼你为“哈比比”时，并没有暧昧的意味，只是很正常的一种打招呼的方式。

第 38 题，“如果一个阿拉伯朋友打电话说五分钟以后到，你认为实际是多长时间？”23.33%的老师选择了“五分钟”，并且大部分是 A 类老师，C 类老师大部分选择了“二十分钟以上”，这主要是考察队阿拉伯人世间观念的理解，他们通常会迟到延时，所以在跟他们交往时，不能刻意苛求他们非常守时。

第 39 题，在汉语课上，当你需要教“以色列”这个词的时候，会怎么教？55%的汉语老师选择了直接教“以色列”，在笔者任教的阿拉伯国家，大部分学生不喜欢听到“以色列”这个名字，所以在讲授这个词语时，可以替换成“巴勒斯坦”，因此选择 B 是最恰当的。在实际教学中，要根据学生对“以色列”的包容程度来选择具体采用哪种方式来教。

第 40 题，关于乘车的位置问题，如果乘坐的是朋友的车，一定要坐在副驾驶的位置，不然他们会不高兴，认为你把他仅仅是当作司机来看待，而不是当作朋友。所以为了表示对朋友的尊重，需要坐在副驾驶的位置，如果还有其他同行的中国老师，在保重有人坐在副驾驶这个位置的前天下，可以选择后排座位。根据统计结果来看，有 76.67% 的汉语老师选择了“后排座位”和“两者均可”，可见对这个问题的认知程度并不高，需要加强。A 类老师对车位选择的问题认知程度非常低，急需加强，B 类老师稍微提高，错误选项所占比例依然很大。

第 41 题，“当阿拉伯人跟你单独谈事情时，中途又停止去跟别人交谈，导致你被冷落一旁，你会是什么态度？”从统计结果看，有 63.34% 的汉语教师选择了“非常生气，感觉自己被冷落”和“有点儿生气，感觉自己不被尊重”，在这个问题上，汉语教师应该调整自己的心态，因为在阿拉伯的接待礼仪中，同时商讨几件事是比较正常的，没有必要因此感到不满。

### (3) 关于认知途径的结果分析

认知途径题号	题干
43	你是怎么知道关于阿拉伯国家的文化禁忌的？
44	在教师培训课上，老师是否解释文化禁忌方面的内容？
45	在教师培训课堂上，针对禁忌问题，老师是如何处理的？
46	你对目前老师在教师培训课上对于禁忌文化的解释是否满意？
47	你希望通过下列哪种方式来增加对阿拉伯国家文化禁忌的了解？
48	你认为应该教授中国文化禁忌知识吗？
49	在你任教过程中，你会怎样给学生普及文化禁忌的相关知识？

在认知途径方面，汉语老师主要是通过影视作品和网络资讯了解关于阿拉伯国家的文化禁忌的；其次，是通过人际交往和教师培训学习的。在对经过教师培训的教师进行调查时，25% 的老师认为“经常解释”，41.67% 的老师认为只是“偶尔讲解”，在教师培训中，老师在处理禁忌问题时，只有 20% 的培训者认为老师开了相关的专题讲座。对教师培训过程有关阿拉伯国家禁忌知识的讲解很满意的比例仅为 21.67%。66.67% 的培训者希望通过使用手机软件、开设专题讲座来获取阿拉伯国家的禁忌知识。其次是希望通过跟阿拉伯人接触 和增加课时安排来增加对相关知识的了解。

### 第三章 中阿禁忌认知方面存在的问题及原因分析

#### 一、阿拉伯汉语学习者对中国禁忌认知存在的问题及原因分析

##### (一) 存在的问题

##### 1. 对中国文化禁忌认知意识淡薄

对中国文化禁忌认知的意识包括三个方面，首先要有关注这方面知识的意愿，其次要想学习相关知识，最后要想理解运用好相关禁忌知识。85%以上的学生从开始学汉语时就有想要了解中国文化禁忌的意识，持不想了解和无所谓态度的学生所占比例非常小。但是在遇到实际问题，比如自己的行为违反中国问卷禁忌时，竟然有 56.62% 的学生选择的是偶尔跟自己的国家的文化比较和从来不跟自己国家的相关文化进行比较。在探究禁忌的原因方面，只有 36.56% 的学生会经常去探究禁忌文化背后的根源，63.44% 的学生选择“偶尔探究”和“从来不探究”，说明他们要想学习相关知识的意识不强。

由于缺乏认知意识，所以没有主观去扩充认知渠道的想法和愿望，尽管可以上网，但是仅靠无意中浏览网页中的禁忌信息，获取的知识量很少，通过观赏影视作品来增加对禁忌的了解也起不到有效作用。

##### 2. 对中国文化禁忌的认知程度差异较大

在准确了解相关知识方面，对于常见的禁忌知识的认知程度会高一些，对于生活中不常见或者很少用到的禁忌知识认知程度较低。由第二章图 2 的统计结果可知，第 10-13 题、第 16 题、第 21 题的认知程度比较高。第 11、12、14、15、17、19、20、23、24、25、26、题的认知程度偏低。

在恰当完成交际，避免禁忌失误方面，当交际中遇到问题时，对于不常见的问题准确率比较低，例如第 27、29、33 和 34 题，由于这些问题跟自己本国的文化差异较大，受到思维方式等因素的干扰，导致交际中出现错误。

当认知对象的知名度较低，在日常生活中不常用到时，对这些禁忌知识的认知能力就弱一些，这跟文化禁忌的知名程度和使用频率有关。比如在中国颜色禁忌方面，在不能送朋友绿帽子和不能用红笔签名，以及在讨论跟神圣人物相关的词语禁忌时，需要避免不敬的说法，由于在中国用到这些禁忌的场合比较少，属于知名度不高的禁忌知识，相对来说认知程度较低。

部分有中国留学经历的汉语学习者对中国文化禁忌认知程度很高，因为他们学习汉语时间较长，接触中国各方面文化的机会比较多，有些学生基本上是“中国通”，因此对常见的中国文化禁忌比较了解，而对于那些学习汉语时间短，汉语水平较低，缺乏在

中国留学经历的汉语学习者来说，对中国禁忌知识的认知程度较低。因此造成对中国文化禁忌的认知程度差异较大的现象。

### 3. 认知渠道单一

阿拉伯学生获得中国禁忌知识的渠道主要是课堂上老师的讲解。如果老师对禁忌知识的重视程度不够，直接影响到学生的学习和使用情况，尽管有些老师注意到了禁忌知识的重要性，在讲授期间，如果方法不当或者能力有限，也会造成学生认知能力低的现象。其次获得中国禁忌知识的渠道是人际交往和网络资讯。尽管阿拉伯学生可以通过网络浏览一些禁忌知识，但是对于交际和使用来说是远远不够的。因此非常有必要丰富认知渠道，让学生除了课堂时间学习以外，课后时间也可以全方位、多渠道得获得相关知识。

## （二）相关原因分析

### 1. 对中国禁忌的重要性认识不清

中国历史悠久、地域辽阔，不同朝代、不同地区形成了各种各样的禁忌文化，如果对常见的禁忌文化缺乏了解，使用不当会有交际带来不便，因此加强对相关知识的学习非常有必要。

阿拉伯汉语学习者从观念上并没有充分意识到学习文化禁忌的必要性和实用性。部分阿拉伯学生认为，只有“语言”才是他们的学汉语的目的，只有“说话”才是他们的能力体现。所以在学习过程中，他们注重字、词、句的学习，却忽略了对中国文化内容的了解和掌握。其次，是当学习者主动学习中国文化的时候，他们更看重琴、棋、书、画方面的才艺，而忽略了对汉语文化禁忌的学习。

### 2. 受自身汉语水平的制约

阿拉伯学生自身的汉语能力是制约禁忌认知程度的重要因素。汉语水平处于 HSK 五级、六级的学生对中国文化禁忌的认知程度普遍高于 HSK 三级、四级的学生。对禁忌的认知程度跟自身的汉语水平紧密相连，随着汉语水平的提高，学生逐渐从生存汉语向交际汉语转变，因此在这个过程中，汉语水平处于 HSK 五级、六级的学生更注意文化禁忌的了解和运用。

### 3. 受宗教文化背景差异的影响

阿拉伯学生的宗教信仰主要是基督教和伊斯兰教，受到教规教义的影响，对中国文化禁忌的认知有迁移作用。大部分的阿拉伯汉语学习者都是穆斯林，由于受到本国宗教的影响，会对中国文化禁忌的认知存在偏差。比如，穆斯林普遍禁忌烟酒，忌食猪肉，讨厌猪狗等动物，他们会把这些根深蒂固的观念带到跟中国人的交往中，给交际带来不便。

### 4. 受母语文化负迁移的影响

当自己国家的文化跟目的语国家的文化差异较大时，认知程度会比较低。比如：阿

拉伯人不喜欢猪，认为猪是不洁的，也不吃猪肉，而中国文化中没有对猪的蔑视，在十二生肖里也有猪这个属相，阿拉伯学生会把这样的观念带到跟中国人的交往中，不喜欢对方提到猪狗等动物；由于在自己国家的文化里对红色不是很喜欢影响到在选择不能送中国人什么颜色的帽子时选择红色，这些都是因为受母语文化负迁移的影响。

#### 5. 目的语文化环境缺乏

调查对象中有 75% 以上的学生有到中国留学的经历，有留学经历的阿拉伯学生对中国禁忌的认知程度明显高很多，可见是否有文化环境对于禁忌文化的认知程度影响很大。在目的语国家生活学习过以后，对相关的禁忌知识的认知程度明显较高，因为接触和使用的机会较多，无形中认识程度就会提高。

#### 6. 汉语老师的讲解方式不当

从汉语老师处理文化禁忌的方式可以看出，老师在授课中对禁忌的相关讲解还是比较欠缺的。有 43.96% 的学生选择的是进队课本中涉及到的知识进行讲解。预设问题，开设专题讲座的老师所占的比例更小，仅有 17.58%。对老师关于禁忌知识的讲解满意的学生仅有 51.65%，还有将近一半的学生是满意的。

## 二、汉语教师对阿拉伯禁忌认知存在的问题及原因分析

### （一）存在的问题

根据调查数据显示，已经通过汉办考试，即将赴任但是没有经过汉办培训的汉语教师存在的问题比较多，需要加强对其进行阿拉伯国家禁忌知识的培训。

已经在阿拉伯国家任教的汉语教师虽然经过了汉办的培训，也有一定的任教经验，但是在禁忌问题的认知方面也存在不足，需要加强相关学习。

#### 1. 对阿拉伯国家禁忌知识的认知意识有限

对阿拉伯文化禁忌认知的意识包括三个方面，首先要有关注这方面知识的意愿，其次要想学习相关知识，最后要想理解运用好相关禁忌知识。85% 的汉语教师在即将赴任阿拉伯国家时，有了解对方文化禁忌的意识，当自己的行为违反阿拉伯国家的文化禁忌时，只有 58.33% 的老师选择会经常跟自己国家的相应文化进行比较，并且只有 51.67% 的老师会去查询原因。相当一部分老师不愿意通过主动学习获得相应能力，避免因禁忌失误而引起文化误解与冲突，只是被动接受交际失败的事实。

#### 2. 汉语教师对阿拉伯禁忌的认知程度参差不齐

调查数据表明，大部分教师对于常见的禁忌知识的认知程度会高一些，对于生活中不常见或者很少用到的禁忌知识认知程度较低。在语言禁忌方面，整体认知程度比较高，第 12、24 题认知程度差一些。在打招呼的禁忌语方面，整体汉语老师的认知程度很高，但是 A 类老师和 B 类老师的认知程度偏低。在行为禁忌方面，第 16、23、32、38、41、42 题认知程度偏低。尤其是第 38、41、42 题。在阿拉伯国家穆斯林斋月期间的习俗问

题，不懂得相关方面禁忌的汉语教师需要提高自己的认知能力。关于学生上课期间需要出去祈祷的问题，需要尊重学生的宗教信仰，A类老师和B类老师需要加强相关禁忌知识的学习。

在避免禁忌失误方面，当在交际中遇到跟自己国家文化差异较大的的问题时，准确率比较低，由于这些问题跟自己本国的文化差异较大，受到思维定式等因素的影响，导致交际中容易出现错误。

有多数女性教师认为阿拉伯头巾既漂亮又有特色，因此选择会模仿当地穆斯林女性佩戴头巾，在没有伊斯兰宗教信仰的情况下是禁止这样做的。时而裹头巾，时而不裹会引起穆斯林学生的不满。关于在清真寺丢了东西，会不会不停寻找的问题，58.34%的老师选择了“会寻找”和“不确定”。关于在穆斯林朋友家做客，开饭前是否会先吃的问题，28.33%的老师选择了“会”和“不确定”，实际上这种行为是非常忌讳的。大部分中国老师对穆斯林讨厌狗的认知程度较低，不知道不能送给穆斯林朋友带有狗图案的物品。在跟阿拉伯人交往过程中要明白他们的时间观念，如果在约定好的时间没有准时赴约，也是可以理解的。要调整好自己对这方面的问题的接受和包容能力。关于在交谈中，可能会好几件事同时进行的问题，也没必要因此感到不满，这在阿拉伯国家是正常的接待礼仪。

### 3. 认知渠道有待拓宽

中国教师在获取关于阿拉伯文化禁忌知识方面的渠道比较单一，经过培训的老师明显认知程度比没有经过培训的老师好一些，但是仍然存在很多问题，需要继续加强，而有赴任经历的老师在很多常见的阿拉伯文化禁忌方面都比较了解，可见亲身实践经验是认知程度提升的重要途径。没有赴任经历的老师要通过多方渠道来丰富自己对禁忌知识的了解。要通过阅读相关书籍、查阅媒体资讯、观看影视资料等方式来充实自己欠缺的禁忌知识。但是目前还没有成熟的专门的中阿禁忌对比方面的研究成果，可查可利用的阿拉伯相关影视资料也十分稀少，汉语教师获得相关知识的渠道不够宽泛。

#### （二）相关原因分析

针对中国文化禁忌的问卷也分发给阿拉伯的本土汉语教师，通过调查数据可见，阿拉伯本土汉语教师对中国文化禁忌的认知能力还处于比较薄弱的阶段，需要加强相关的培训。

## 1. 宗教原因

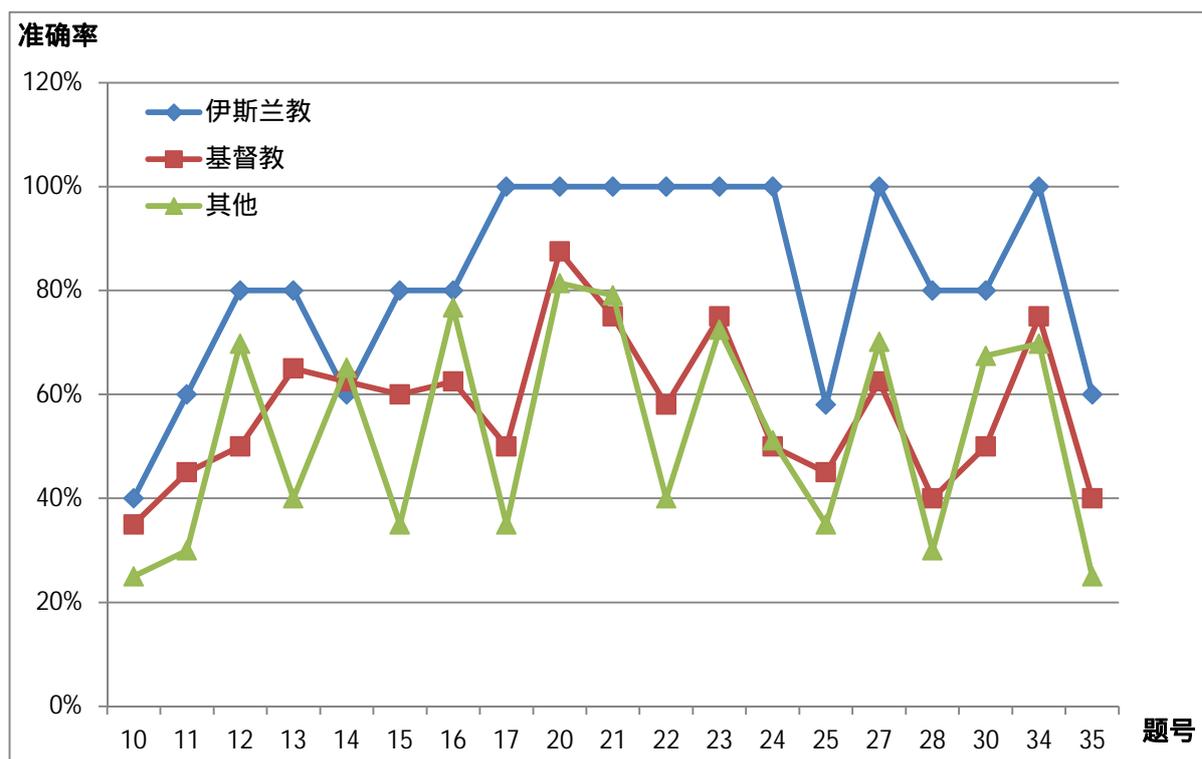


图8 不同宗教信仰的汉语教师对阿拉伯禁忌的了解情况

有些汉语教师是穆斯林，自然对伊斯兰教的相关规定比较了解，其他宗教信仰的老师由于对伊斯兰教的文化认知程度较低，所以需要加强这方面的能力培养。通过以上图表可知，信仰伊斯兰教的老师对阿拉伯禁忌的认知程度比较高，信仰基督教和其他宗教的老师认知程度相差较大，基督教徒的认知程度处于中间水平。

### 2. 是否经过培训及是否具有赴任经历

仅仅经过机构考试，没有经过培训的汉语教师，对阿拉伯文化禁忌的认知程度整体较差，可见赴任前对赴任国禁忌知识的培训是非常必要的。但是培训中也存在很多不足，需要不断提升培训质量。

处于任期中的汉语教师以及完成任期，已经归国的汉语教师对阿拉伯国家文化禁忌的认知程度普遍比较高。他们在赴任前已经接受过相关机构的正规培训，并且在实践中也积累了丰富的授课经验，对禁忌文化的认知和讲授能力都普遍较高。

### 3. 受自己国家文化的影响

在对赴任国的禁忌文化不了解的前提下，容易受思维定式的影响，按照原有的思维习惯去考虑问题，并且有些汉语老师因为缺乏对阿拉伯国家文化习俗的学习，所以才会在禁忌问题上有知识的欠缺。

### 4. 在学习禁忌文化中自我效能感的高低

自我效能感影响人们的行为选择、思维和情感反应模式。自我效能感的高低会影响到人的毅力和决心以及对所要达到目标的努力程度。在赴阿的汉语教师中，由于受到

自身对于禁忌知识学习的自我效能感的高低影响，学习的信念和思维模式不同也会导致认知程度不一样。

#### 5. 非认知因素的影响

非认知因素主要包括动机、兴趣、意志、性格等。除了学习禁忌的意识、对禁忌知识的理解和运用程度、学习途径以这些认知因素以外，非认知因素也会影响禁忌的认知程度，如果有强烈的学习动机和兴趣，坚韧的意志和性格，相对来说会有更高的认知程度。

综上所述，影响赴阿汉语教师对阿拉伯禁忌认知能力的因素是多方面的，宗教文化、培训与否、赴任经验、思维定式、自我效能感和非认知因素等都是决定汉语教师对阿拉伯禁忌认知能力高低的重要原因，在恰当分析原因的基础上才能更好的改进和提高。

## 第四章 对阿拉伯汉语学习者及赴阿汉语教师的建议

### 一、中阿禁忌跨文化认知的基本要求

根据调查分析,在汉语国家教育的背景下,中阿双方的交际者对彼此文化中的禁忌都存在了解不全面的情况,因此制定出相应的策略改善这种局面非常有必要,对促进双方交流的顺利进行也非常有意义。

怎样才能保证跨文化交际是顺利进行,世界很多语言学家对此提出了一些原则。如尊重的原则、礼貌的原则、保全面子的原则等。除了这些原则以外,本文也对中阿跨文化交际提出了几点建议。

#### (一) 了解对象国的禁忌文化

不同的民族有不同的文化,在禁忌方面存在差异也是很正常的。为了能顺利地进行中阿跨文化交际,需要了解和熟悉彼此国家的禁忌文化。怎么规避文化冲突是亟待解决的问题,在去中国或阿拉伯国家之前,要多搜集关于对象国文化的资料,提前学习。根据调查可知,中阿交际双方获得彼此禁忌知识的渠道比较单一,因此通过阅读相关书籍,获取媒体资讯,观看影视作品等方式获取相关知识是非常有必要的。

#### (二) 理解对象国的禁忌文化

在了解对象国文化的基础上,我们要抱以理解和尊重的态度。在调查中,笔者发现,中阿双方的调查者都会受到本国文化的影响做出一些判断,比如中国人夸别人勤劳时会说“像蜜蜂一样勤劳”,实际上阿拉伯国家是用骆驼来比喻的。阿拉伯国家的人在交谈时是多件事情同时进行;对时间的准确度的把握不是很强;受宗教影响比较大,很多生活习惯受到制约。对于宗教信仰不同的中国教师来说,理解目的语文化非常重要。

#### (三) 尊重与适应对象国的禁忌文化

在中阿交往中,由于对彼此文化的不了解,会造成一些交际冲突,对这些文化差异要采取尊重的态度,即使不能适应也要尽量避免文化差异造成冲突和误解。尊重不同的文化是对任何一种文化应有的最基本的态度,每种文化都尤其长处和短处,在平等的文化交流中都能得到发展和进步,<sup>[1]</sup>在了解、理解的基础上还需要尊重和适应。由于中阿文化差异比较大,多方面去认知彼此的文化差异和相关禁忌知识非常重要,在此基础上,更要学会适应彼此。在树立了尊重不同文化的态度的基础上,经过理解和适应,往

---

<sup>[1]</sup> 刘珣:《对外汉语教学引论》,北京:北京语言大学出版社,2000年版,第126页。

往会对这种文化产生更大的学习动力。<sup>[1]</sup>

## 二、对阿拉伯汉语学习者的建议

阿拉伯学生在跨文化交际中对待中国禁忌文化要持有正确的态度，需要了解中国的禁忌文化，理解、尊重并适应中国的禁忌文化。在全方位提升自己对中国禁忌知识的认知能力的过程中，可以从增强学习意识、扩充学习渠道、提升自我效能感和实际运用能力几个方面入手，提高对中国禁忌知识的认知能力。

### （一）增强对禁忌文化的学习意识

根据调查，有 25% 的学生在开始学习汉语时，没有学习禁忌文化的意识，直接影响到对禁忌知识的关注程度，更不利于日后的学习和交往。

首先要增强了解汉语禁忌知识的意识，因为学习第二语言是一个跨文化交际的过程，阿拉伯国家的大多数人思想比较传统，跨文化交际意识较弱，没有认识到禁忌知识在交往中的重要意义。因此提高学习意识对于阿拉伯的汉语学习者来说非常重要。其次要有想了解和学习的意愿，只有对禁忌知识的本体有大概的了解之后才有可能在交往中想到如何避免这些禁忌，比如了解到看望朋友不能送菊花，知道这个关于植物的禁忌之后，才可能跟自己国家的相关文化进行对比，避免给正常交际带来障碍。最后要有想正确应用对象国禁忌知识的意识，了解以后能否恰当运用也是至关重要的，这是交际中最重要的一环，因此学生要有正确使用禁忌知识的意识，只有这样才能促进交际的正常进行。

### （二）拓宽禁忌知识的学习渠道

对于在阿拉伯国家学汉语的学生来说，跟中国人接触的机会比较少，不容易在交际中获取禁忌方面的知识，因此通过其他渠道来弥补就显得尤为重要。下载相关的书籍、查阅媒体资讯、观看影视资料等都是必要的弥补手段。对于没有留学经历的阿拉伯汉语学习者来说，缺乏跟中国人实际交流的机会，但是通过一些媒体软件还是可以认识很多中国朋友的，利用这些软件应用可以大大增强交流机会，弥补课堂老师讲授不足的缺陷。

除了扩充学习渠道以外，拥有正确的学习方法也非常重要。有的留学生学习方法得当，在学习过程中或者日常生活中会留意到一些禁忌知识，并且主动记录下来，课后主动请教老师或者查阅资料。但是学习方法不当的留学生，就不会注意记录生活中遇到的禁忌知识也不会主动询问老师，在课堂上遇到不理解的知识不会主动提问。

### （三）提高自我效能感在禁忌学习中的作用

自我效能感在调节人的行为中起着重要的作用，特别是在已经具有了必需的知识、技能和目标时，自我效能感就成为行为的决定因素。它不仅影响到学生的选择和思维方

---

<sup>[1]</sup> 刘珣：《对外汉语教学引论》，北京：北京语言大学出版社，2000 年版，第 126 页。

向，而且影响着学生的学习态度和情绪。提高自我效能感，才能更有信心，对禁忌的认知达到更高的水平。

了解了相关禁忌知识不代表已经具备了对禁忌知识的运用能力，在真正的交往中可能还是会出现这样那样的错误。因此在实践中接受检验才是提高对禁忌知识运用能力的关键。汉语学习者通过 HSK 二级考试以后，就有资格申请“孔子学院奖学金”到中国留学，因此具备一定的汉语基础后，到中国留学是提升语言应用能力最快捷的方式。或者直接在目的语国家学习，沉浸在语言环境中，多跟中国人接触，及时获取媒体资讯，也是提升运用能力的便捷方式。

#### （四）提高非认知因素在禁忌认知中的作用

除了从认知因素这些方面来提升认知能力以外，非认知因素中的学习动机、兴趣、情感、意志、性格等也是影响认知情况的重要因素。因此增强学习动机，提升对禁忌知识的学习兴趣，培养坚韧的意志和性格等也是非常重要的。

以上仅仅是提升阿拉伯汉语学习者对中古禁忌文化知识认知能力比较粗浅的几点建议，在实际生活中还可以从其他非认知因素方面来提升，还要注意多总结，多反思，在提高认知能力的基础上促进交际的正常进行。

### 三、对阿拉伯国家的汉语教学者的建议

作为在阿拉伯国家任教的汉语教学者，在中阿跨文化交际中要对阿拉伯国家的禁忌文化持有正确的态度。首先要了解和理解其禁忌文化，其次要学会尊重与适应其禁忌文化，求同存异的对待文化冲突。汉语教学者只有对阿拉伯国家的禁忌文化充分了解并合理运用，才能保证与阿拉伯学生和教学机构的工作人员顺畅交流，进而更好的把中国的禁忌知识教授给阿拉伯学生。

因此，不论是汉语教师，还是不同国家学汉语的学生，都需要加强对彼此国家的文化禁忌的相关知识的学习，不仅要学习语言，更要学习语言所承载的文化含义。在汉语国际教育的背景下，只有进行跨文化交际的双方共同提高，才能实现交际地顺利进行。

#### （一）提高教师对阿拉伯禁忌文化学习的意识

##### 1. 增强汉语教师对阿拉伯禁忌知识了解的意识

教师作为教学的主题，是课堂的引导者，只有先从教师自身的教学能力出发，使自己具备丰富的知识储备，充分了解所在国家存在的文化禁忌，使自己在日常交往中不触犯这些禁忌，才能顺利开展汉语教学任务。汉语教师首先要增强关注阿拉伯禁忌知识的意识，要有想了解和学习的意愿。

##### 2. 增强汉语教师对阿拉伯禁忌知识学习和运用的意识

作为在阿拉伯任教的汉语教师，首先要提高自己对阿拉伯禁忌的认知能力和认知程度，培养自己的多元文化意识。比如在汉语课堂上讲授“猪肉多少钱一斤、喝酒、喝醉”

这样对穆斯林来说的敏感句型和词汇时，部分学生会持有抵触情绪，老师在了解这些穆斯林的文化禁忌的基础上就可以适当做出调整，选取最恰当的方法处理这些敏感词汇。因此，汉语教师要有想学习阿拉伯禁忌知识的意识，更要有想正确应用对象国禁忌知识的意识。

## （二）多渠道提升汉语教师教授中国禁忌知识的能力

汉语教师在教授中国禁忌知识时，需要多渠道多角度去提升此方面的能力，重视禁忌知识的教育，具体的教授方式和渠道可以从以下几个方面着手：

### 1. 开设专题文化讲座

在汉语课上，教师要选择实用性题材，开设专门的禁忌知识专题讲座。课堂时间有限，老师可以通过其他方式来弥补课堂的不足，提高学生对禁忌知识的关注程度。53%的阿拉伯汉语学习者选择通过观看影视作品来学习禁忌文化，可见这样的方式是比较受欢迎的。43%的学生选择了增加课时安排，可见对于禁忌知识的讲授时间还有欠缺，增设相关的课程很有必要。

根据调查得知，有42%的学生选择希望老师开设禁忌的专题讲座，因此老师应该吸取学生的意见，增加课时安排，开设专题讲座，选取典型事例进行课堂演示，以点带面，方可收到良好的教学的效果。

### 2. 推荐相关影视资料

在目前的对外汉语教学中，任教老师在课堂中教授相关知识的渠道过于单一，有些对待文化禁忌的态度是课文中提到就适当讲一下，没有做相应的扩展；有的老师对文化禁忌选择回避态度，比如在阿拉伯国家，除了课堂上的讲授之外，老师很少推荐推荐相关的影视资料给学生。面对这样的情况，会导致学生也缺乏学习禁忌文化的意识，获取有关禁忌文化的渠道比较单一，实际应用能力差，不利于交际顺利进行等局面。而我们国家有很多关于禁忌的书籍和影视作品，纪录片和手机软件等学习资料，老师可以整合归纳以后推荐给学生，以弥补课堂讲授不足的缺陷。

### 3. 鼓励学生多与中国人交往

语言的价值是在交际中体现出来的，关于禁忌知识的学习也是以促进顺利交际为目的的，因此多与对象国的人交往是了解和学习文化的重要途径之一。阿拉伯的汉语学习者愿意通过与中国人的接触了解更多的汉语禁忌知识，因此在汉语教学单位多开设“汉语角”，“汉语联盟”等社团，定期组织一些活动，对假期彼此交流，相互学习禁忌文化有很大帮助，交往中对彼此国家的禁忌文化应该体现相互尊重、相互沟通、相互理解、相互适应的原则，要在求同存异中对待禁忌文化。<sup>[1]</sup>

## （三）加强教师对汉语禁忌知识的引导教学

---

<sup>[1]</sup> 刘珣：《对外汉语教学引论》，北京：北京语言大学出版社，2000年版，第126页。

汉语教师在遇到禁忌相关的知识时，不能轻描淡写或者避而不谈，而是应该树立正确的处理禁忌知识的态度，可以从以下几个方面来加强对禁忌知识的引导教学。

### 1. 寻求文化共同点

文化交流是一个兼容并包的过程，并不是以评判某种文化的优劣为目的，所以跨文化交际的双方认清交际目的非常重要，不论是先进与落后、多样与单调、开放与保守、面对不同地域的文化，我们不能妄加评论，或者抱有自大情绪。对于某些禁忌知识，在课堂上可以采取回避策略。

例如，汉语禁忌语中诅咒和辱骂的词汇，例如“你丫的、狗腿子、孽种、”之类的。学生在日常生活中听他们讲到，或者在影视作品中看到后，可能会在课堂问询问老师。此时，作为传播中华文化的汉语教师，可以简单解释一下，这些事骂人的话，事极其不礼貌的，如果你们轻易使用，会对交际造成障碍，引起误会。并建议学生自己查找相关资料，大概明白意思即可，在日常交际中尽量避免使用。

### 2. 加强对禁忌文化的讲解，丰富教材内容

要提升汉语教材中对禁忌文化所占的比重。因为文化与语言是相互联系的，单一的语法讲解过于枯燥，教学者在使用现有的教材的过程中，可以通过搜集和归纳总结相关的禁忌文化知识，丰富教材内容，增强汉语学习的趣味性，进而提高学习自觉性，提高对禁忌文化学以致用能力。

### 3. 注重语言学习的实践性

老师在教学过程中，不仅要注重语言本体知识的讲解，更要注重学习之后的实践性，因为学以致用才是最终目的。可以在课堂上多设置一些情景，锻炼学生在具体情景中对文化禁忌的处理应用能力，并及时反馈，加强课后总结。老师也可以寻求适当的时机开张相关的文化禁忌的讲座，不仅要传授中国文化禁忌的知识，也要善于进行中阿文化禁忌的对比，找出差异和相同之处，便于学生理解运用。老师可以把常见的一些禁忌知识总结归纳后告诉学生，以这样的经验为准则去指导生活实践。

综上所述，作为赴阿任教的汉语教师，需要多方面提升自己对阿拉伯禁忌文化的认知程度，在保证顺畅交流的前提下教授给学生更多的中国禁忌知识，在知己知彼的过程中，保障中阿交际的顺畅进行。

## 结 语

近年来，随着“一带一路”战略的深入开展，中阿双方之间的交往越来越密切。随之也因为不了解彼此国家的文化禁忌出现了一些新的交际障碍，这就是由于文化、习俗宗教等多方面原因造成的。

阿拉伯人跟中国人交往的时候，经常会遇到一些文化冲突问题，这些问题很多都跟文化禁忌相关。本文从跨文化认知的视角，对中阿禁忌做了深入的对比探究，找出了中阿在禁忌方面的差异，挖掘了差异背后的原因，提出了减少中阿交际冲突的具体建议。

本选题的研究成果，可为中阿跨文化交际的人提供一些参考。通过跨文化交际中的中阿禁忌对比，能使读者了解有关中阿禁忌的相关知识，指导中阿双方的日常交际。

本研究成果对阿拉伯国家的汉语教学也有借鉴意义。在学习语言的同时更要注重禁忌文化，在学习语言的同时，也需要了解彼此国家的禁忌文化，尊重适应彼此禁忌文化，本文提出的一些方法和建议对阿拉伯地区的汉语禁忌文化教学有一定的指导作用。

虽然本人很努力地研究了中阿跨文化交际中的禁忌，可是由于材料搜集不全、时间仓促、学术水平有限等因素，本文还有一些不完善之处，这项工作将留待后续的研究中。

## 参考文献

### 著作类

- [1] 邓炎昌,刘润清:《禁忌与文化·英汉语言文化对比》,北京:外语教学与研究出版社,1999年版。
- [2] 弗洛伊德:《图腾与禁忌》,中国民间文艺出版社,1986年版。
- [3] 李中生:《中国语言避讳习俗》,陕西人民出版社,1991年版。
- [4] 刘珣:《对外汉语教学引论》,北京:北京语言大学出版社,2000年版。
- [5] 任聘:《中国民间禁忌》,北京:作家出版社,1991年版。
- [6] [汉]许慎,徐铉校订:《说文解字》,北京:中华书局,1963年版。
- [7] 任聘:《中国禁忌风俗》,郑州:河南文艺出版社,2013年版。
- [8] (奥地利)西格蒙德·弗洛伊德:《图腾与禁忌》,中央编译出版社,2015年版。
- [9] 万建中:《禁忌与中国文化》,人民出版社,2001年版。
- [10] 祖晓梅:《跨文化交际》,外语教学与研究出版社,2015年版。
- [11] 詹姆斯·乔治·弗雷泽:《金枝》,赵阳译,陕西师范大学出版总社有限公司,2010年版。
- [12] 朱文俊:《人类语言学论题研究》,北京:北京语言大学出版社,2000年版。
- [13] 周烈,蒋传瑛:《阿拉伯语与阿拉伯文化》,北京:外语教学与研究出版社,1998年版。

### 期刊论文类

- [1] 傅杰:《禁忌语的语用功能》,《辽宁工业大学学报》,2011年第8期。
- [2] 刘道超:《试论禁忌习俗》,《民俗研究》,1990年第2期。
- [3] 刘婧:《跨文化交际失误对外语教学的启示》,《科教文汇》,2012年第5期。
- [4] 高立平:《语言学研究对外汉语教学中的文化意识》,《南京社会科学学报》,2002年第2期。
- [5] 李红梅:《浅析非认知因素对学习活动的影晌》,《教育研究》,1910年第1期。
- [6] 吕效东:《语言禁忌现象的社会语言学考察》,《上海大学学报》,2004年第5期。
- [7] 梁九清,陈兰江:《影响认知干扰的因素及对策》,《教育与心理》,2007年第2期。
- [8] 彭世勇:《中国跨文化交际研究的现状、问题与建议》,《湖南大学学报(社会科学版)》,2005年第2期。
- [9] 瞿文静,陈凡:《浅析语言禁忌现象》,《剑南文学》,2004年第5期。
- [10] 孙德刚:《论中阿战略合作关系》,《阿拉伯世界研究》,2010年11月第6期。
- [11] 滕永青:《浅谈汉语禁忌语》,《安徽文学》,2008年第9期。
- [12] 王文兵:《禁忌理论研究的重要突破》,《民俗研究》,2013年第6期。
- [13] 王智强:《文化认知与跨文化理解——以中德跨文化交际为例》,《德国研究》,2005年第3

期。

[14]薛庆国:《“一带一路”倡议在阿拉伯世界的传播:舆情、实践与建议》,《西亚非洲》,2015年第6期。

[15]许爱兵:《从汉英禁忌语透视中西文化的异同》,《今日南国》,2009年第11期。

[16]曾剑平:《语言禁忌与文化心理》,《江西社会科学》,2001年第5期。

[17]赵菡菡:《“一带一路”背景下中国与阿盟的经贸合作》,《兰州大学学报》,2015年第4期。

[18]赵沛,梁德智,谭立君:《试论文化与认知之三个维度》,《西安外国语大学学报》,2010年3月。

[19]周健:《影响跨文化交际的制约因素》,《理论世界》,2006年第1期。

[20]郑晓辉:《论中西方文化背景与思维方式的差异》,《高等教育与学术究》,2007年第5期。

[21]张英:《论对外汉语文化教学》,《汉语学习》,1994年第5期。

#### 硕博论文类

[1]陈好:《中泰禁忌语对比研究》,成都:四川师范大学,2016年。

[2]刁扬扬:《汉英禁忌语对比》,黑龙江大学,2011年。

[3]李君富:《跨文化交际背景下的中英文禁忌语对比研究》,大连:东北财经大学,2007年。

[4]刘彩霞:《跨文化交际禁忌习俗文化研究》,成都:四川师范大学,2010。

[5]刘娜娜:《跨文化交际背景下的中英文禁忌语对比研究》,上海:上海师范大学,2009年。

[6]刘彩霞:《跨文化交际禁忌习俗文化研究》,成都:四川师范大学,2010年。

[7]刘彦博:《论禁忌与中国人》,史前研究,2006年。

[8]李文英:《弗洛伊德“禁忌”理论研究——基于《图腾与禁忌》研究的审美人类学视角》,南宁:广西师范大学,2009年。

[9]刘艳:《汉英禁忌语的文化差异与对外汉语教学》,苏州:苏州大学,2014年。

[10]刘思宇:《跨文化交际禁忌与对外汉语教学》,哈尔滨:黑龙江大学,2012年。

[11]刘新燕:《海外汉语教学中的禁忌文化探讨——以马达加斯加为例》,南昌:江西师范大学,2014年。

[12]李楠楠:《中西方禁忌文化差异及其造成的跨文化交际失误》,黑龙江大学,2012年。

[13]王楠:《外国留学生三音节易混淆口语习用语使用偏误及教学对策》,沈阳:沈阳师范大学,2013年。

[14]徐瑛:《韩日禁忌语对比研究》,苏州:延边大学,2013年。

[15]舒坦:《跨文化交际中的中印禁忌对比研究》,沈阳:沈阳师范大学,2013年。

[16]汪浩:《汉韩语言禁忌对比》,哈尔滨:黑龙江大学,2013年。

[17]吴文丽:《跨文化视域下的中韩禁忌比较研究》,哈尔滨:哈尔滨师范大学,2011年。

[18]王满:《中日民俗中禁忌文化的对比研究》,哈尔滨:黑龙江大学,2011年。

[19]王宁:《对外汉语教学中的语言禁忌教学研究》,长春:吉林大学,2012年。

[20]夏天:《对外汉语教学中中西方语言禁忌现象分析》,苏州:苏州大学,2014年。

[21]殷莉,韩晓玲.英汉习语与民俗文化,北京大学出版社,2007年。

[22]严丽:《韩中禁忌语对比研究》,上海:复旦大学,2009年。

[23]杨紫娟:《基于对外汉语教学的禁忌文化研究—以汉英禁忌文化对比为例》,南京:南京师范大学,2010年。

[24]姚淑燕:《阿拉伯国家的汉语教学研究》,上海:上海外国语大学,2014年。

[25]赵景兰:《跨文化交际中的中英非言语禁忌对比研究》,成都:成都理工大学,2011年。

[26]朱思静:《试论对外汉语教学中的语言禁忌和文化禁忌——以<体验汉语中级教程>、<发展汉语中级综合>为例》,苏州:苏州大学,2011年。



6. 在交际中, 当你的行为违反目的语国家的文化禁忌时, 你会怎么做? ( )
- A 向对方道歉, 及时终止不当行为
  - B 向对方解释, 保持原有的行为习惯
  - C 希望对方理解并接受自己的文化习惯
7. 在交际中, 当你的行为已经违反目的语国家的文化禁忌时, 会跟自己国家的相关文化进行比较吗? ( )
- A 偶尔会
  - B 经常会
  - C 从来不
8. 在交际中, 当你的行为已经触犯到目的语国家的文化禁忌时, 你会去找原因吗? ( )
- A 偶尔会
  - B 经常会
  - C 从来不
9. 当你想了解文化禁忌的原因时, 会通过什么途径获知? ( )
- A 问他人
  - B 查资料
  - C 独自思考
10. 称呼长辈或者领导, 你常用哪个代词? ( )
- A 你
  - B 您
11. 你觉得下面哪种表达最恰当? ( )
- A 他没了。
  - B 他死了。
  - C 他过世/去世了。
  - D 他升天了。
  - E 他归真了。
12. 如果你的朋友眼睛看不见东西, 可以怎么说? ( )
- A 他是瞎子。
  - B 他是盲人。
  - C 他眼睛受损了。
  - D 他视力不太好。
13. 如果在街上遇到年纪比较大的男性长者, 你会怎么称呼? ( )
- A 老人
  - B 老头儿
  - C 老先生

- 14.如果一个朋友经常犯同样的错误，你觉得可不可以说他“你总是狗改不了吃屎”？（ ）
- A.可以  
B.不可以  
C.不确定
- 15.如果你向一位年轻的姑娘问路，你会称呼她“小姐”吗？（ ）
- A.会  
B.不会  
C.不确定
- 16.如果你的女性朋友身材比较胖，你会不会说“你真胖，真漂亮！”（ ）
- A.会  
B.不会  
C.不确定
- 17.如果你想去厕所，会怎么说？（ ）
- A.去小便  
B.去厕所  
C.去方便一下
- 18.你与他们谈论性行为时，会用哪种表达？（ ）
- A.做爱  
B.上床  
C.做亲密的事  
D.房事
- 19.过年了，你想在家里贴一张“门神”的年画，你会对卖者说：“我想（ ）一张。”
- A.请  
B.买  
C.要
- 20.当你想跟一个男士问路时，下列哪种称呼是不恰当的？（ ）
- A.先生  
B.同志  
C.大哥
- 21.如果你的朋友总是说不吉利的话，可不可以说“请闭上你的乌鸦嘴”？（ ）
- A.可以  
B.不可以  
C.不确定
- 22.假如你的朋友叫“陈杰”，在跟航船业的朋友介绍他时，你会说他的名字是“陈杰”吗？（ ）
- A.会

B.不会

C.不确定

23.当你需要描述“扫马路的人”时，会怎么说？（ ）

A.扫大街的

B.清洁工

C.城市美容师

24.你认为在中国可以直接称呼长辈或者领导的名字吗？（ ）

A. 可以

B. 不可以

C. 不确定

25.如果你的朋友很笨的时候，可不可以说“他是二百五？”（ ）

A. 可以

B. 不可以

C. 不确定

26.当你的朋友坐飞机远行时，不会怎么说？（ ）

A.祝你一路顺风

B.祝你一帆风顺

C.祝你一路走好

D.祝你一路平安

27.假如你帮一个中国朋友买电话卡，你会帮他选择哪一个号码？（ ）

A . 18842451314

B . 15520172531

C . 18861618869

28.假如你想送朋友一顶帽子，哪种颜色不恰当？（ ）

A 红色

B 绿色

C 蓝色

29.假如你的中国朋友结婚，你会选择哪种颜色的信封来盛放礼金？（ ）

A 红色

B 白色

C 黑色

30.当你需要写自己或他人的名字时，你认为下列哪种颜色不恰当？（ ）

A. 蓝色

B. 黑色

C. 红色

D. 黄色

31. 假如你的中国朋友结婚，你要送水晶杯，你会送几个？（ ）

A 一个

B 两个

C 三个

32. 假如你要去看望生病的中国朋友，下面哪种礼物不合适？（ ）

A 巧克力

B 钟表

C 苹果

33. 跟长辈一起吃饭，干杯的时候，晚辈的杯子应该（ ）？

A 高于长辈的杯子

B 跟长辈的杯子一样高

C 低于长辈的杯子

34. 跟朋友一起吃饭时，你认为可以把筷子插在食物上吗？（ ）

A 可以

B 不可以

C 不确定

35. 如果你去了中国的寺庙，会不会对其收门票的情况感到不满？（ ）

A. 会

B. 不会

C. 不确定

36. 假如你的中国朋友结婚，下面哪种礼物不合适？（ ）

A 雨伞

B 糖果

C 饰品

37. 哪种动物的叫声是中国人比较讨厌的？（ ）

A 狗

B 乌鸦

C 猫

38. 假如你的中国朋友过生日，你想送她一束花，下列哪种不恰当？（ ）

A 百合

B 郁金香

C 菊花

39. 假如你邀请中国朋友来家里做客，哪种水果不能切开一起分享？（ ）

A 苹果

B 西瓜

C 梨

40.关于中国的一些文化禁忌，你是怎么了解到的？（ ）

A 汉语老师的课堂教学

B 网络资讯

C 影视作品

D 人际交往

E 其他

41.在汉语课堂上，汉语老师是否讲解过文化禁忌方面的内容？（ ）

A 经常讲解

B 偶尔讲解

C 从不讲解

42. 汉语老师是如何处理课本中所涉及的文化禁忌的？（ ）

A 仅针对课本中涉及到的禁忌问题进行讲解

B 从课本内容出发，进行扩展讲解

C 预设问题，开设专题讲座

43.你对目前老师在汉语课堂上对于禁忌文化的讲解是否满意？（ ）

A 很满意

B 基本满意

C 不满意

44.你希望通过下列哪种方式来增加对中国文化禁忌的了解？（ ）

A 增加课时安排

B 开设专题讲座

C 使用手机软件

D 观看影视作品

E 多与中国人交往

## 跨文化交际中的阿拉伯国家禁忌认知问卷

姓名：

性别：

年龄：

长期居住地：

职业：

民族

宗教（      ）

A 伊斯兰教      B 基督教      C 其他

您现在的身份是（            ）

A 通过机构考试，未接受培训的汉语教师

B 通过机构培训，未赴任的汉语教师

C 已经赴任，处于任期中的汉语教师

1. 当你即将赴往阿拉伯国家任教时，你会想要了解当地的文化禁忌吗？（      ）

A 会

B 不会

C 无所谓

2. 当你开始学习阿拉伯文化禁忌的时候，你会对哪方面的禁忌感兴趣？（      ）

A 饮食

B 衣着

C 习俗

D 其他

3. 当你对某方面的禁忌感兴趣的时候，你会采取哪种方式进一步了解？（      ）

A 咨询相关人员

B 查阅相关资料

C 不主动进行深层次了解

4. 在日常生活中，当你不确定自己的行为习惯是否恰当的时候，你会怎么做？（      ）

A 按照自己的习惯

B 通过不同方式查询

5 你认为在交际中遇到禁忌问题，应该怎么做？（      ）

A 坚持原有的行为习惯

B 服从目的语国家的行为习惯

C 双方协商，包容彼此

6. 在交际中，当你的行为违反目的语国家的文化禁忌时，你会怎么做？（        ）
- A 向对方道歉，及时终止不当行为
  - B 向对方解释，保持原有的行为习惯
  - C 希望对方理解并接受自己的文化习惯
7. 在交际中，当你的行为已经违反目的语国家的文化禁忌时，会跟自己国家的相关文化进行比较吗？（        ）
- A 偶尔会
  - B 经常会
  - C 从来不会
8. 在交际中，当你的行为已经违反目的语国家的文化禁忌时，你会去找原因吗？（        ）
- A 偶尔会
  - B 经常会
  - C 从来不会
9. 当你想了解文化禁忌的原因时，会怎么做？（        ）
- A 问他人
  - B 查资料
  - C 独自思考
10. 在阿拉伯国家，跟朋友打招呼时，你会怎么说？（        ）
- A 你吃了吗？
  - B 今天天气怎么样？
  - C 你怎么样？
11. 在阿拉伯国家，你想夸奖朋友勤劳，会怎么说？（        ）
- A 你像牛一样勤劳
  - B 你像蜜蜂一样勤劳
  - C 你像骆驼一样勤劳
12. 如果你到男性穆斯林朋友家做客，你认为可以直接问他“你有几位妻子”吗？（        ）
- A 可以
  - B 不可以
  - C 不确定
13. 如果你是一名在阿拉伯国家任教的男性汉语老师，去穆斯林朋友家做客，你认为可以直接夸奖他妻子漂亮吗？（        ）
- A 可以
  - B 不可以
  - C 不确定
14. 如果你想夸人勇敢，会说“你像（        ）一样勇敢。”

- A.老虎
- B.狮子
- C.马
- D.骆驼

15.如果一个阿拉伯朋友的鼻子很灵，你会说“你的鼻子很灵，像小狗一样”吗？（ ）

- A.会
- B.不会
- C.不确定

16.如果以下日期都允许的情况下，约基督教的朋友出去游玩，哪一天不恰当（ ）？

- A.12号
- B.13号
- C.14号

17.假设你乘坐飞机去往阿拉伯国家，你会选择星期五吗？（ ）

- A.会
- B.不会
- C.不确定

18.假如你要送给男性朋友衣服，你会选择哪种颜色？（ ）

- A.红色
- B.黄色
- C.白色
- D.绿色
- E.黑色

19.如果你是一名在阿拉伯国家任教的汉语老师，你邀请穆斯林朋友到家吃饭，你会用哪些菜招待他们？（ ）

- A.猪肉馅饺子
- B.西芹炒腰果
- C.鸭血粉丝汤
- D.酱牛肉
- E.手撕鸡

20.中秋节的时候，你想请穆斯林学生品尝中国月饼，你会选择哪一类给他们品尝？（ ）

- A.有“清真”字样的月饼
- B.没有“清真”字样的月饼
- C.两者都可

21.你会送给阿拉伯朋友带有猪图案的物品吗？（ ）

- A.会

B 不会

C 不确定

22. 你会送给阿拉伯朋友带有狗图案的物品吗？（ ）

A 会

B 不会

C 不确定

23. 如果你是一名在阿拉伯国家任教的汉语老师，在穆斯林斋月期间你会在汉语课上喝水吗？（ ）

A 会

B 不会

C 不确定

24. 如果你是一名在阿拉伯国家任教的汉语老师，有的穆斯林学生想要在上課期间出去祈祷，你会怎么做？（ ）

A 坚持课堂纪律，不允许上课时间随便外出

B 劝学生遵守课堂纪律，选择其他时间祈祷

C 尊重学生的祈祷时间，允许外出

25. 如果你是一名在阿拉伯国家任教的汉语老师，在和穆斯林朋友聊天时，以下哪种行为是不恰当的？（ ）

A 露出鞋底儿

B 挽起衣袖

C 边聊天边喝水

26. 如果你是一名在阿拉伯国家任教的汉语老师，你会选择下列哪些礼物送给朋友？（ ）

A 中华香烟

B 茅台酒

C 中国结

D 中国脸谱

E 笔墨纸砚

27. 如果你是一名在阿拉伯国家任教的汉语老师，你发现在天气极端炎热的情况下，依然有女性的穆斯林身着长袍，包裹头巾，你会不会建议她把头巾摘下来？（ ）

A 会

B 不会

28. 你知道在阿拉伯国家，跟穆斯林打交道时，忌讳用左手传递东西吗？（ ）

A 知道

B 不知道

29. 如果你是一名在阿拉伯国家任教的汉语老师，如果教材中有“猪肉多少钱一斤”的内容时，你会

怎么办？（ ）

A 认为是书本内容，要求学生学习

B 自己重新编写本课内容

C 用其他词语替换敏感词汇，继续教学任务

30. 如果你是一名在阿拉伯国家任教的女性汉语老师，去穆斯林朋友家做客，你认为可否把未包头巾女孩子的照片拿给别人看或者发到朋友圈里？（ ）

A 可以

B 不可以

C 不确定

31. 如果你的居住地离穆斯林的清真寺很近，每天都能非常清晰地听到广播诵经的声音，影响自己的作息。你会怎么办？（ ）

A 跟清真寺沟通，设法降低广播分贝。

B 离开此地，选择其他住处。

C 调整自己的作息，适应新环境。

32. 如果你想参观穆斯林的清真寺，你会选择什么样的装扮？（ ）

A 保持自己原有的衣着习惯。

B 遵从穆斯林的穿着习惯。

33. 在阿拉伯朋友结婚或者生病时，下列哪种礼物不恰当？（ ）

A 气球

B 黄色的花

C 绿色的盆栽

34. 假如你要送给女性朋友衣服，你会选择哪一款？（ ）

A 性感暴露的

B 保守大方的

C 中性帅气的

35. 假如你在清真寺内丢失了东西，会在那里不停地寻找吗？（ ）

A 会

B 不会

C 不确定

36. 在阿拉伯朋友家做客，开始吃饭时，你会先吃吗？（ ）

A 会

B 不会

C 不确定

37. 如果一个跟你年纪相仿的异性在交流中称呼你为“哈比比”（“亲爱的”），你会怎么做？

A. 感觉受到冒犯，结束对话

B. 勉强完成交流, 以后疏远此人

C. 认为无所谓, 正常交流

38. 如果一个阿拉伯朋友打电话说五分钟以后到, 你认为实际上是多长时间? ( )

A. 五分钟

B. 十五分钟以内

C. 二十分钟以上

39. 在汉语课上, 当你需要教“以色列”这个词的时候, 会怎么教? ( )

A. 以色列

B. 巴勒斯坦

C. 以色列及巴勒斯坦

40. 当你乘坐异性阿拉伯朋友的车一起出行的时候, 会选择哪个位置? ( )

A. 副驾驶

B. 后排座位

C. 两者均可

41. 当阿拉伯人跟你单独谈事情时, 中途又停止去跟别人交谈, 导致你被冷落一旁, 你会是什么态度?

A. 非常生气, 感觉自己被冷落

B. 有点儿生气, 感觉自己不被尊重

C. 无所谓, 适应这种交谈方式

42. 如果你是一名在阿拉伯国家任教的女汉语教师, 你觉得穆斯林女性包头巾既漂亮又有特色, 你会不会自己尝试包头巾? ( )

A 会

B 不会

C 不确定

43. 你是怎么知道关于阿拉伯国家的文化禁忌的? ( )

A 教师培训

B 网络资讯

C 影视作品

D 人际交往

E 其他

44. 在教师培训课堂上, 老师是否讲解文化禁忌方面的内容? ( )

A 经常讲解

B 偶尔讲解

C 从不讲解

45. 在教师培训课堂上, 针对禁忌问题, 老师是如何处理的? ( )

A 仅针对课本中涉及到的禁忌问题进行讲解

B 从课本内容出发，进行扩展讲解

C 预设问题，开设专题讲座

46.你对目前老师在教师培训课堂上对于禁忌文化的讲解是否满意？（ ）

A 很满意

B 基本满意

C 不满意

47.你希望通过下列哪种方式来增加对阿拉伯国家文化禁忌的了解？（ ）

A 增加课时安排

B 开设专题讲座

C 使用手机软件

D 观看影视作品

E 多与阿拉伯人交往

48.你认为应该教授中国文化禁忌知识吗？（ ）

A.应该

B.不应该

C.不确定

49.在你任教过程中，你会怎样给学生普及文化禁忌的相关知识？（ ）

A 仅针对课本中涉及到的禁忌问题进行讲解

B 从课本内容出发，进行扩展讲解

C 预设问题，开设专题讲

## 后记

三年研究生生涯转瞬即逝，回想起这三年的点点滴滴，仿佛一切都发生在昨天。时间是无情的，我即将离开我深爱的母校，敬爱的老师和友善的同学，一切都会那么不舍，那么留恋。这三年里我成长了很多，收获了很多，同时也深刻意识到自己的不足和缺陷，也认清了我以后需要努力的方向和目标。

这三年里，我最需要感谢的是我深爱的导师董萃教授，她给予我的帮助和指导是我人生中不可估量的财富。从我的论文选题、开题到写作、修改，每一步都离不开恩师的无私指导和耐心帮助，无数次被导师认真的态度所感动，从而也激励自己成为一名像我的导师一样优秀的人民教师。董萃教授不仅是董门兄弟姐妹的好老师，更是我们生活中的好妈妈，她用无私的爱呵护着我们每一位同学，教我们怎么做人。能成为董老师的学生是我今生最大的幸福，对老师的恩情永远都报答不完。

我还要感谢三年里对我悉心指导的王素梅老师、朴春燕老师、金学丽老师、傅赢老师、张玥老师，他们用渊博的知识教导我们，用高尚的人格感召我们，竭尽自己所能去培养自己的学生，牺牲了无数自己的休息时间，为的只是学生的提高和进步，让学生时时刻刻都可以感受到亲人般的关怀和照顾。

感谢我的学姐学长，他们给予我细致入微的指导，在我焦虑不安时及时鼓励我走出困境，克服困难；感谢我的同学，他们在生活上给予我无数关怀和帮助；感谢我的父母，尊重并支持我的选择，他们给了我充分的自由去做自己想做的事，父母的默默的付出永远是我成长路上最坚强的后盾。

研究生学习生涯即将结束，但是对知识的追求和自身的提高只是一个开始，以后的路任重而道远，我会更加积极努力，严格要求自己，时刻以我的导师为榜样，争取做最好的自己！



## 在学期间公开发表论文及著作情况

文章名称	发表刊物（出版社）	刊发时间	刊物级别	第几作者
模因论观照下的“ APEC 蓝 ”	《青年文学家》	2016.3	省级刊物	1
中阿禁忌语的跨文化认知研究	《北方文学》	2017.3	省级刊物	1
约旦中学生汉语教学中的课堂管理问题-----以 Bishop School For Boys 为例	《散文百家》	2017.3	省级刊物	1
《基于课标的马来西亚国小华小汉语教学对比研究》 ,	《佳木斯职业技术学院学报》	2017 .04	省级刊物	1
小议“禁忌与对外汉语教学研究现状”	《散文百家》	2017.3	省级刊物	1